

**japa**  
**315+**

# Manuel d'utilisation

**E** - Entraînement électrique  
**TR** - Entraînement à tracteur  
**TRH** - Entraînement hydraulique  
**BE** - Entraînement à  
combustion  
&  
Modèles **ROAD**

# SOMMAIRE

<b>1. Introduction</b> .....	<b>2</b>
1.1 Enregistrement de client .....	2
1.2 Déclaration de conformité .....	3
1.3 Objectif d'utilisation .....	4
1.4 Étiquettes d'instructions et d'avertissement sur la machine .....	4
1.5 La plaque signalétique de la machine .....	2
1.6 Modèles de machine .....	2
1.7 Instructions de sécurité .....	2
1.8 Niveau de bruit et vibrations .....	4
1.9 Termes de la garantie .....	4
<b>2. Installation de la machine</b> .....	<b>6</b>
2.1 Inspection de livraison .....	6
2.2 Principaux composants de la machine .....	6
2.3 Levage et transport de la machine .....	7
2.3.1 Consignes de sécurité pour le transport sur la voie publique (modèles ROAD) .....	8
2.3.2 Installation du panneau d'éclairage (accessoire) .....	9
2.4 Position de travail .....	9
2.5 Raccord de la source d'alimentation .....	11
2.6 Position de transport .....	11
<b>3. Utilisation de la machine</b> .....	<b>12</b>
3.1 Reconnaissance des risques et responsabilités impliqués .....	12
3.2 Avant l'utilisation .....	12
3.3 Mécanisme de sécurité .....	12
3.4 Dispositif de coupe .....	13
3.5 Dispositif de fendage .....	14
3.6 Convoyeur d'alimentation .....	15
<b>4. Accessoires</b> .....	<b>16</b>
4.1 Couteaux de fendage .....	16
4.2 Dispositif de rotation du convoyeur .....	16
4.3 Démarreur électrique .....	17
4.4 Panneau d'éclairage .....	17
4.5 Lève-bûches .....	17
4.6 Porte-sac à sciure .....	18
4.7 Porte-gobelet .....	18
4.8 Boîte à outils .....	19
<b>5. Maintenance et dépannage, tous les modèles</b> .....	<b>20</b>
5.1 Table de maintenance .....	20
5.2 Première maintenance .....	21
5.3 Maintenance quotidienne (10 h) .....	21
5.3.1 Maintenance de la scie à découper .....	22
5.3.2 Maintenance du couteau de fendage .....	23

5.3.3	Réglage de la courroie du convoyeur d'alimentation .....	23
5.4	Maintenance mensuelle (200 h) .....	24
5.4.1	Réglages du dispositif de coupe et fendage et du convoyeur d'alimentation .....	25
5.4.2	Réglage de la soupape d'accélération .....	26
5.4.3	Réglage de la soupape de décharge du convoyeur .....	26
5.5	Maintenance annuelle (1 000 h) .....	27
5.5.1	Intervalle de maintenance prolongé .....	28
5.5.2	Tableau de lubrifiants .....	28
5.6	Stockage .....	28
5.7	Journal de maintenance .....	28
<b>6.</b>	<b>Dépannage.....</b>	<b>29</b>
<b>7.</b>	<b>Mise au rebut du produit.....</b>	<b>30</b>
<b>8.</b>	<b>Caractéristiques techniques.....</b>	<b>31</b>
8.1	Spécifications techniques du moteur à combustion (modèles BE) .....	31
8.2	Schéma de raccordement du moteur électrique (modèles E) .....	32
8.3	Schéma hydraulique .....	33

# 1. Introduction

TP Silva Oy (JAPA) est une société finlandaise qui s'engage dans le développement de produits à grande échelle. Notre objectif est de produire des machines simples, fiables et structurellement durables ayant une longue durée de vie. Si vous utilisez votre machine JAPA correctement et si vous l'entretenez conformément aux instructions de ce manuel, elle vous servira efficacement pendant longtemps. Si vous avez des questions et que vous souhaitez en discuter en détail, veuillez contacter notre revendeur ou nous directement.

## **FÉLICITATIONS POUR L'ACHAT D'UNE NOUVELLE TRONÇONNEUSE-FENDEUSE DE BOIS DE CHAUFFAGE JAPA !**

Ce manuel est destiné aux opérateurs disposant de l'expertise appropriée. C'est pourquoi les opérateurs sont censés avoir les connaissances et les compétences générales nécessaires pour travailler avec ce type de machine. Familiarisez-vous avec le manuel avant d'installer la machine et de commencer à l'utiliser. Étudiez attentivement les caractéristiques de la machine et les équipements de sécurité avant de l'utiliser. Gardez toujours ce manuel dans la machine. Les instructions, descriptions et spécifications techniques contenues dans ce manuel sont basées sur les dernières informations relatives au fonctionnement de la machine au moment de l'impression. Cependant, le fabricant développe et met à jour la machine en permanence et se réserve donc le droit de modifier les caractéristiques de la machine et les propriétés liées à la sécurité sans notification séparée.

Afin de bénéficier d'une assistance rapide et efficace lors de la commande de pièces de rechange et en cas d'éventuelles situations de panne, vous devez indiquer au revendeur ou au technicien d'entretien les informations figurant sur la plaque signalétique de la machine. Notez les informations de la plaque signalétique dans la section réservée de cette page afin qu'elles soient disponibles à tout moment. Si vous ne parvenez pas à trouver une solution à un problème par vous-même, veuillez contacter le revendeur, qui se chargera ensuite de résoudre le problème avec l'aide du fabricant.

Chez JAPA, nous sommes convaincus que vous serez satisfait de votre nouvelle tronçonneuse-fendeuse. Elle répond à toutes les exigences de sécurité imposées par l'Union européenne et porte le label CE correspondant.

### 1.1 Enregistrement de client

TP Silva Oy utilise un service EXTRANET où les propriétaires et les opérateurs peuvent enregistrer leurs machines. Le site contient des informations utiles, telles que des manuels d'utilisation et des manuels de pièces de rechange.

**<https://info.japa.fi/>**



**REMPLISSEZ LES INFORMATIONS DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE ET LES COORDONNÉES DU REVENDEUR :**

Numéro de série : \_\_\_\_\_

Année de fabrication : \_\_\_\_\_

Revendeur : \_\_\_\_\_

Boutique : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

## 1.2 Déclaration de conformité

**Fabricant :**

TP Silva Oy  
Kusnintie 44  
FI-23800 Laitila, Finlande  
Tel. +358 2857 1200  
Fax +358 2857 1201  
Web: www.japa.fi

Personne responsable du dossier technique : Ville Kairus

**La déclaration s'applique aux machines suivantes :**

JAPA 315 BE PLUS	5.6 t	Entraînement à combustion
JAPA 315 E PLUS	5.6 t	Entraînement électrique
JAPA 315 E PLUS	5.6 t	Entraînement à tracteur
JAPA 315 E PLUS	5.6 t	Entraînement hydraulique à tracteur
JAPA 315 ROAD PLUS	5.6 t	Équipement de circulation routière
JAPA 315 OFFROAD PLUS	5.6 t	Équipement tout-terrain

**Les directives suivantes ont été respectées lors de la construction de chaque machine :**

Directive 2006/42/CE sur la sécurité des machines, mise en application par le décret gouvernemental 400/2008.

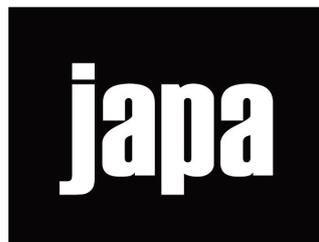
Laitila 1.10.2020

**TP Silva Oy**



Jori Lammi

Directeur général



### 1.3 Objectif d'utilisation

La JAPA 315 est une tronçonneuse-fendeuse efficace, sûre et facile à utiliser pour couper et fendre le bois de chauffage. La scie à chaîne hydraulique de 13 po coupe les bûches en toute sécurité et rapidement jusqu'à un diamètre de 31 cm. La chaîne de scie est lubrifiée par un système séparé d'alimentation en huile pour chaîne de scie. La chaîne de scie ne tourne que pendant le sciage, ce qui rend l'utilisation de la machine plus sûre et plus silencieuse. La coupe peut être réglée entre 20 et 50 cm. Le fendage s'effectue en même temps qu'une nouvelle bûche est introduite dans la machine, et le poussoir revient en position intérieure pendant le sciage. La machine peut être équipée d'un couteau de fendage à 4 ou 6 voies et de nombreux autres accessoires de facilitation. Nous accordons une grande importance à la fiabilité de nos produits ; la JAPA 315 ne contient aucune courroie trapézoïdale !

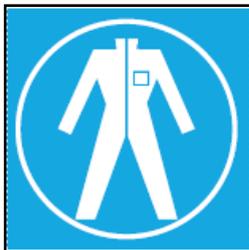


**UNE SEULE PERSONNE PEUT UTILISER LA MACHINE À LA FOIS !**

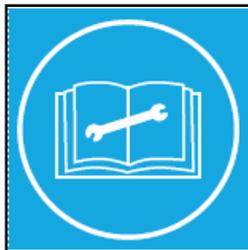
### 1.4 Étiquettes d'instructions et d'avertissement sur la machine



Portez des protections auditives et des lunettes de protection.



Portez des vêtements de travail, des gants et des chaussures adaptés.



Lisez le manuel d'utilisation avant l'utilisation et la maintenance. Débranchez la source d'alimentation avant la maintenance.



Vérifiez l'état et les équipements de sécurité de la machine avant de l'utiliser.



Attention à la lame de coupe en rotation !



Un seul utilisateur à la fois. Assurez-vous qu'aucune autre personne ne se trouve dans l'aire de travail.



Faites attention au couteau de fendage, au mécanisme de fendage et au convoyeur d'alimentation.



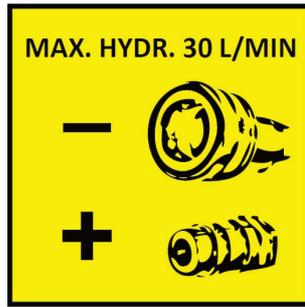
Ne marchez pas sous le convoyeur ! La distance de sécurité est de 5 m.



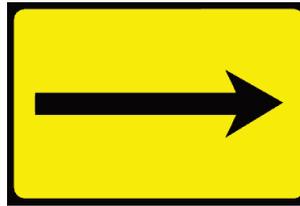
Risque d'écrasement !



Point de levage à fourche



Sortie maximale autorisée de l'hydraulique du tracteur.



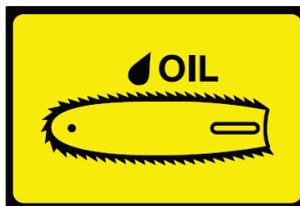
Direction de rotation du moteur électrique.



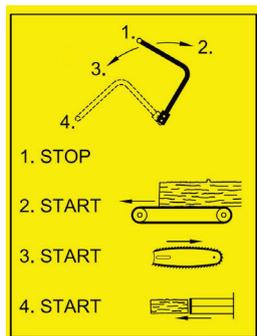
Arrêt d'urgence.



Attention à l'arbre en rotation ! La vitesse de rotation maximale autorisée et le sens de rotation de l'arbre de prise de force.



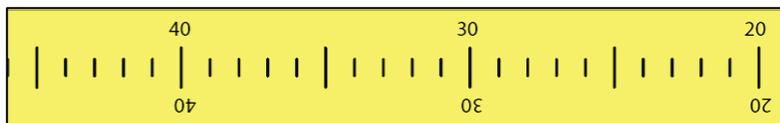
Réservoir d'huile de lubrification de la scie.



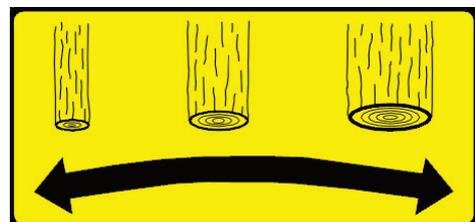
Commande de la coupe, du convoyeur d'alimentation et du fendage



Point de levage.



Échelle de mesure de la longueur des bûches.



Réglage de la hauteur du couteau de fendage

## 1.5 La plaque signalétique de la machine

La plaque signalétique de la machine est située derrière la machine, sur le côté droit de la rainure de fendage.

### La plaque signalétique de la machine (1)

- Numéro de série
- Type de machine
- Année et date de production
- Poids de la machine
- Tension (machine équipé d'un moteur électrique)
- Régime maximal de la prise de force
- Pression hydraulique maximale
- Diamètre de l'ouverture de la lame de coupe/lame
- Nom et adresse du fabricant

Sarjanro		<b>CE</b>
Manufact. Nr		
Malli, Modeli		
Pvm, Date		
Paino, Weight		
Jännite, Voltage		
R/Min		
Hydr. max paine		
Terä, Lame		
<b>JAPA - MACHINE</b>		
<b>LAILILAN RAUTARAKENNE OY</b>		
www.japa.fi, (02) 8571 200, FINLAND		

## 1.6 Modèles de machine

JAPA 315 BE PLUS	5.6 t	Entraînement à combustion
JAPA 315 E PLUS	5.6 t	Entraînement électrique
JAPA 315 E PLUS	5.6 t	Entraînement à tracteur
JAPA 315 E PLUS	5.6 t	Entraînement hydraulique à tracteur
JAPA 315 ROAD PLUS	5.6 t	Équipement de circulation routière
JAPA 315 OFFROAD PLUS	5.6 t	Équipement tout-terrain

### Équipement standard dans tous les modèles :

- Scie à chaîne hydraulique de 13 po et système séparé de lubrification de chaîne
- Convoyeur d'alimentation
- Système de fendage doté d'un couteau à 4 voies.
- Les options disponibles pour le retrait des bûches sont une goulotte de décharge et un convoyeur hydraulique de sortie de 2,3 m ou 3,8 m de long comportant un treuil.

## 1.7 Instructions de sécurité

Ces consignes de sécurité sont de nature générale. Lors de la manipulation de la machine, vous devez tenir compte de toutes les autres instructions pertinentes concernant la santé et la sécurité, du code de la route concernant le transport, ainsi que des dispositions de la législation générale. Le respect de ces instructions permet d'éviter les accidents.

La machine ne doit être utilisée que par des personnes qui se sont familiarisées avec le manuel et le fonctionnement de la machine. L'opérateur ne doit pas être sous l'influence de l'alcool ou de substances stupéfiantes. Les exigences imposées à l'opérateur, ainsi que l'âge minimum de 18 ans requis pour utiliser la machine, doivent être prises en compte.

Étudiez attentivement les instructions de sécurité et d'installation de la machine, ainsi que les fonctions de commande, avant d'installer et d'utiliser la machine.

### Dispositions générales :

- La machine a été conçue uniquement pour la production du bois de chauffage.
- La machine est destinée à être utilisée par une seule personne à la fois.
- Assurez-vous qu'aucune personne non autorisée ne se trouve dans l'aire de travail. La zone de danger est de 10 m.
- Vérifiez toujours l'état des câbles électriques éventuels.
- Utilisez toujours des protections oculaires et auditives homologuées.
- Nettoyez et entretenez régulièrement la machine.

- Arrêtez toujours la machine avant la maintenance et, si la machine est entraînée par le tracteur (TR), débranchez l'arbre à cardan. Si la machine est équipée d'un entraînement électrique (E), débranchez le câble d'alimentation.
- Vérifiez le fonctionnement des équipements de sécurité. N'utilisez pas la machine si une partie du mécanisme ne fonctionne pas correctement.
- La machine ne doit être transportée qu'en position de transport. Ceci relève de la responsabilité du conducteur.

**Aire de travail :**

- Choisissez une aire de travail plane et solide.
- Maintenez l'aire propre et exempte d'obstructions.
- Assurez-vous que le sol ou le plancher ne soit pas glissant à proximité de la machine.
- N'utilisez pas la machine à l'intérieur, car la poussière pénétrerait dans vos voies respiratoires ou présenterait un risque d'incendie.
- N'utilisez la machine qu'avec un éclairage suffisant : la lumière du jour est recommandée.
- Placez la machine en position de travail et vérifiez toujours les dispositifs de sécurité avant de démarrer la machine.

**Pendant le fonctionnement :**

- Faites très attention lorsque vous coupez du bois nouveau ou tordu.
- En cas de sciage incorrect, la bûche peut tourner, entraînant un risque de blessure ou d'endommagement de la machine.
- Un sciage ou un fendage imprudent peut entraîner des risques inattendus.
- Assurez-vous que l'arbre à cardan n'est pas endommagé et fixez la chaîne de protection de l'arbre à la machine.
- Évitez de soulever inutilement des bûches à l'aide d'un porte-bûches approprié.
- Ne soulevez pas les bûches directement sur le convoyeur d'alimentation à l'aide d'un chargeur.



**NE LAISSEZ PAS UNE MACHINE EN MARCHÉ SANS SURVEILLANCE !**

## 1.8 Niveau de bruit et vibrations

Le niveau de puissance acoustique pondéré A de la JAPA 315, tel que détaillé dans la norme EN ISO 3744:2009, est de 100,5 dB. Dans l'aire de travail, le niveau de puissance acoustique moyen est de 89,5 dB. La valeur de puissance pondérée de l'accélération dirigée vers les bras est de 1,19 m/s<sup>2</sup>.

Si la machine est entraînée par un tracteur, le tracteur peut être la source dominante de bruit dans l'aire de travail. Utilisez toujours une protection auditive suffisante - protège-oreilles ou bouchons. Nous recommandons l'utilisation d'un casque de bûcheron.

## 1.9 Termes de la garantie

### Rôles

#### Garant

Fabricant du produit JAPA :  
TP Silva Oy, Kusnintie 44, FI-23800 LAITILA  
Tél. : +358-(0)2-857 1200, Fax: +358-2-857 1201, E-mail : aftersales@japa.fi.

#### Revendeur

Le revendeur est une société agréée par TP Silva Oy, qui vend et commercialise des produits JAPA dans sa région. Le revendeur agit en tant que destinataire pour les questions de garantie concernant les produits JAPA qu'il a vendus à l'acheteur.

#### Acheteur

L'acheteur est la personne ou la collectivité qui acquiert un produit JAPA pour son usage personnel. L'acheteur est tenu de signaler les défauts dans le cadre de la garantie au revendeur et de conserver le reçu afin de prouver le lieu et le moment où le produit JAPA a été acheté. Si nécessaire, l'acheteur est également tenu d'indiquer au revendeur les informations de la plaque signalétique.

La garantie est valable pour l'acheteur original pendant 12 mois, à compter de la date d'achat, mais pas plus de 1 000 heures de service. En matière de garantie, il faut toujours contacter le vendeur de la machine avant d'entreprendre toute démarche.

Une demande de garantie doit être adressée par écrit au vendeur **immédiatement** après la découverte d'un défaut. Si le défaut concerne une pièce ou un composant endommagé, veuillez envoyer au vendeur une photographie de la pièce ou du composant endommagé, si possible, afin que le défaut puisse être identifié. Lorsqu'il soumet une demande de garantie, l'acheteur doit toujours indiquer le type et le numéro de série de la machine dans sa demande et présenter un reçu sur lequel figure la date d'achat. Les demandes de garantie doivent être soumises à un revendeur agréé.

#### La garantie couvre

- Les pièces endommagées lors d'une utilisation normale en raison de défauts de matériau ou de fabrication.
- Les frais de réparation raisonnables, conformément à l'accord entre le vendeur ou l'acheteur et le fabricant. Les pièces défectueuses seront remplacées par des pièces neuves.
- Une pièce défectueuse ou des pièces remplacées en raison d'un défaut matériel doivent être retournées au fabricant par l'intermédiaire du revendeur.

**La garantie ne couvre pas**

- Les dommages causés par l'usure normale (comme les lames et les courroies), une utilisation incorrecte ou contraire au manuel d'instruction.
- Les dommages causés par la négligence des procédures de maintenance ou de stockage détaillées dans le manuel d'instruction.
- Les dommages causés pendant le transport.
- Les lames de coupe, les courroies trapézoïdales et l'huile ainsi que les procédures normales de réglage, d'entretien, de maintenance ou de nettoyage.
- Les défauts d'une machine à laquelle l'acheteur a apporté ou fait apporter des modifications structurelles ou fonctionnelles au point que la machine ne puisse plus être considérée comme équivalente à la machine d'origine.
- Les autres coûts potentiels ou obligations financières résultant des procédures mentionnées ci-dessus.
- Les coûts indirects.
- Les frais de déplacement résultant des réparations sous garantie.
- La garantie des pièces remplacées pendant la période de garantie de la machine expire en même temps que la garantie de la machine.
- La garantie est annulée si la propriété de la machine est transférée à un tiers pendant la période de garantie.
- La garantie est annulée si l'un des sceaux de la machine a été brisé.

S'il s'avère qu'un défaut signalé par le client n'est pas couvert par la garantie, le fabricant a le droit de facturer au client l'identification et la réparation éventuelle du défaut, conformément à la liste des prix en vigueur du fabricant.

Ce certificat de garantie indique nos responsabilités et obligations dans leur intégralité et exclut toute autre responsabilité.

Les conditions de garantie entrent en vigueur lorsque vous enregistrez votre clientèle sur le service extranet de notre site web.

**Sécurité du produit**

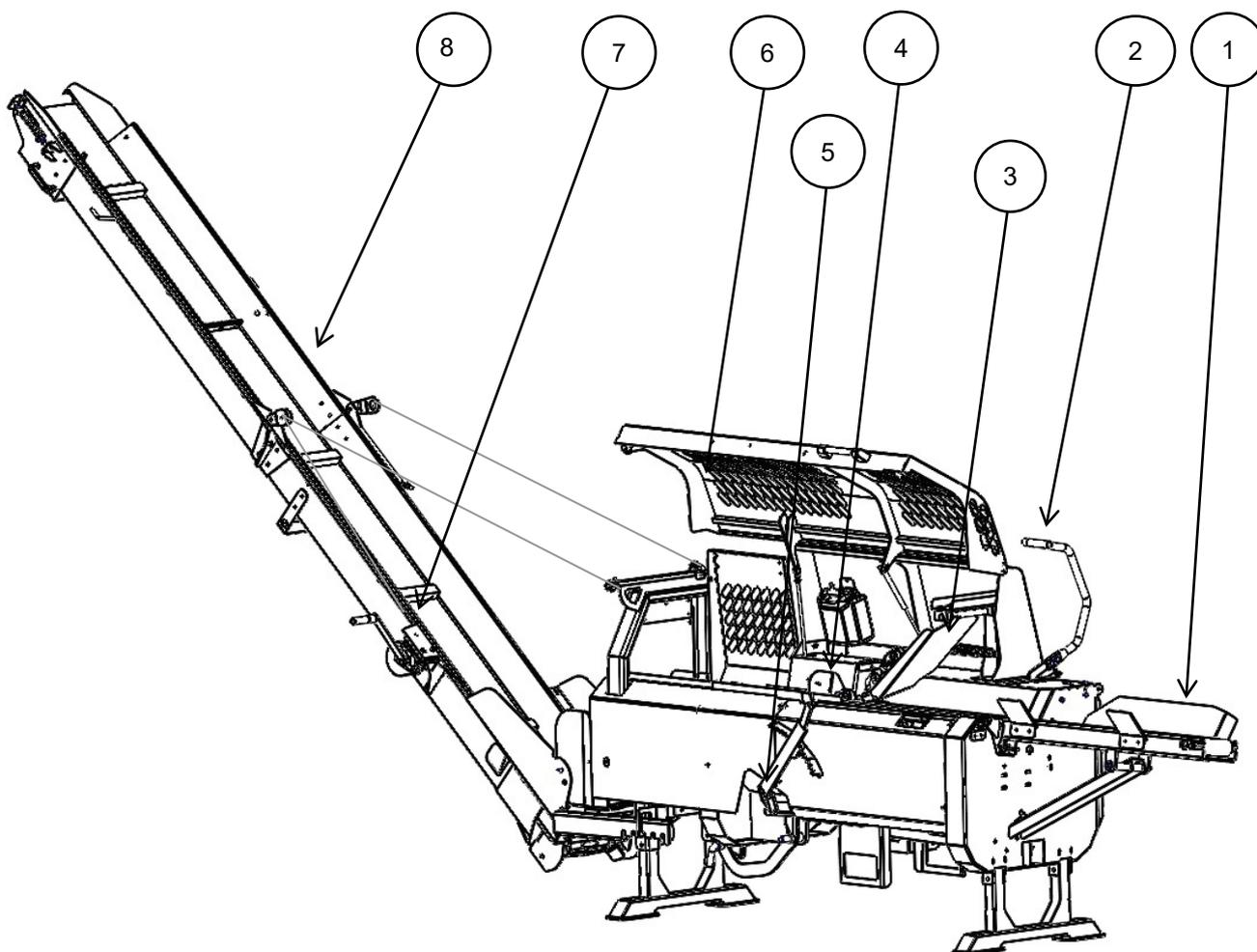
Les mécanismes de fixation des pièces qui affectent la sécurité de la machine ainsi que les réglages en usine qui sont significatifs en termes de sécurité de la machine ont été scellés. Si vous devez briser l'un de ces sceaux, contactez toujours le revendeur ou le fabricant de la machine. Le bris d'un sceau sans accord rend la partie qui a brisé le sceau responsable de toutes les conséquences possibles. Le bris d'un sceau annule également la garantie d'usine de la machine.

## 2. Installation de la machine

### 2.1 Inspection de livraison

Inspectez la machine immédiatement après sa livraison. Si le produit a subi des dommages pendant le transport ou s'il manque des composants, contactez immédiatement la société de transport et le revendeur. Mettez le matériel d'emballage au rebut de manière appropriée.

### 2.2 Principaux composants de la machine

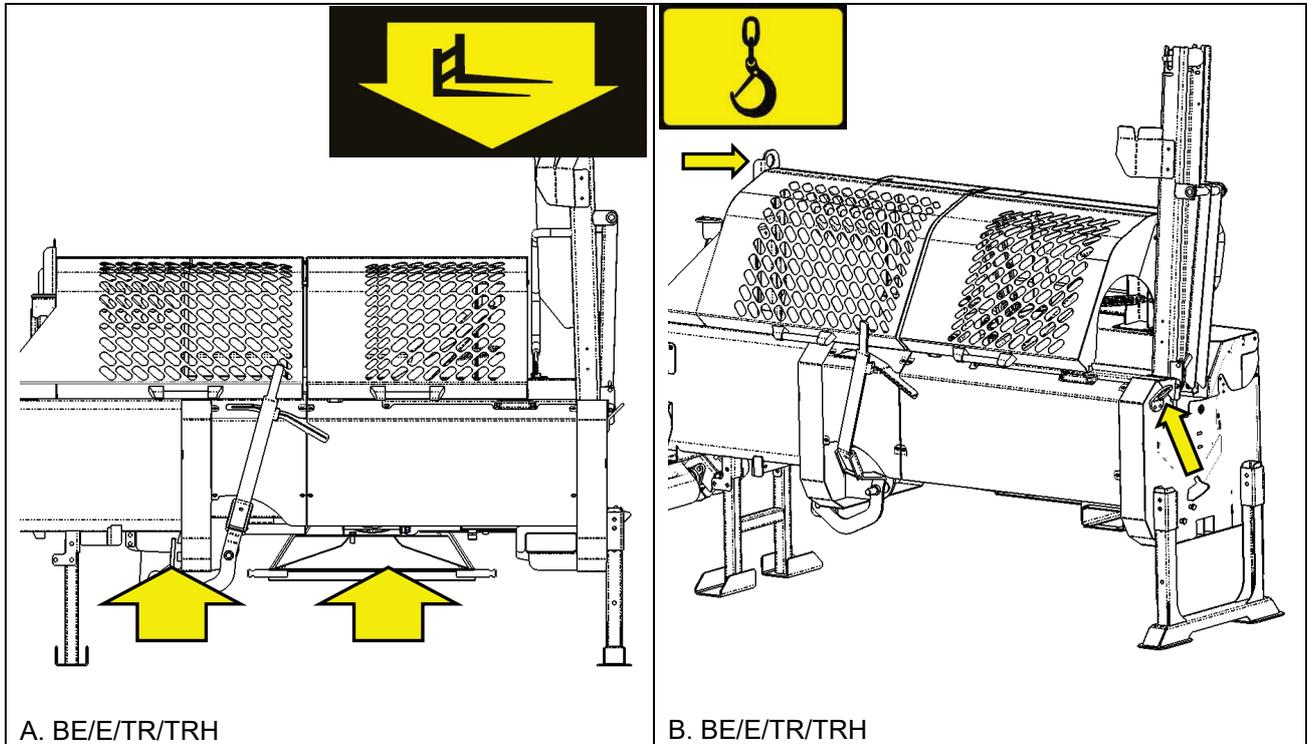


1. Rallonge d'alimentation
2. Poignée de sciage
3. Pince à bois
4. Limiteur de longueur de bûche

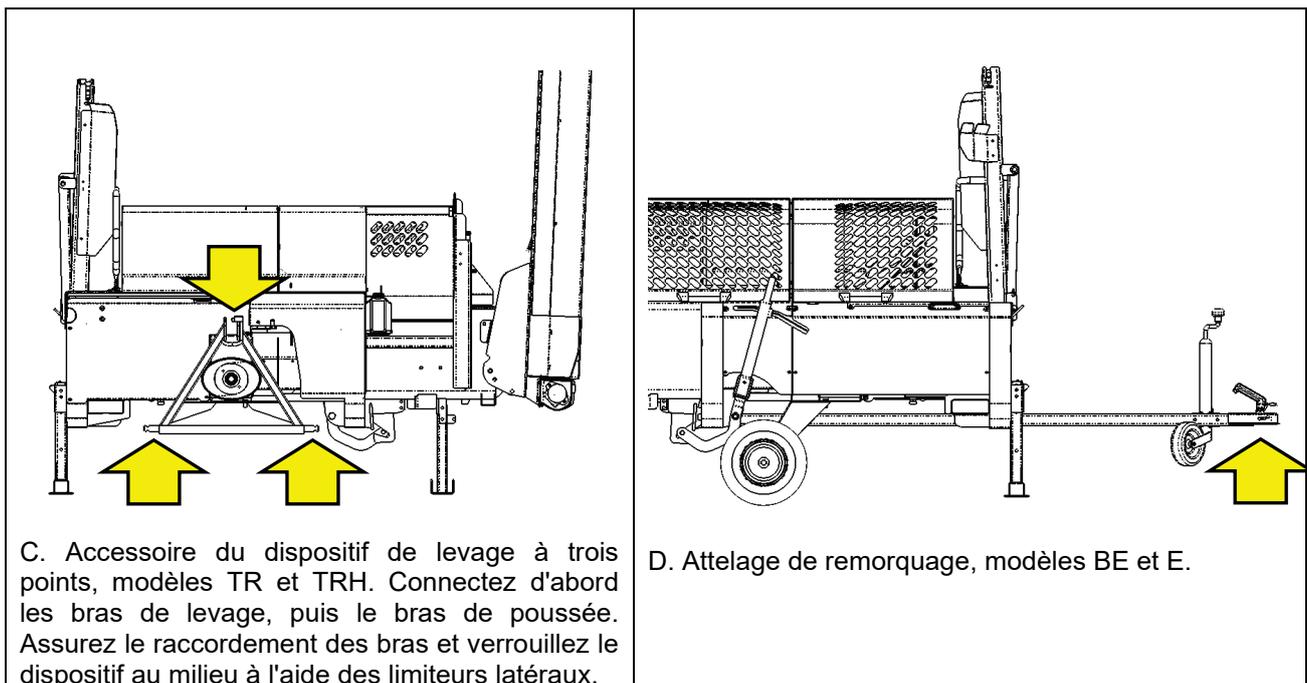
5. Réglage de la hauteur du couteau
6. Protection de la zone de fendage
7. Treuil de convoyeur de déchargement
8. Convoyeur de déchargement

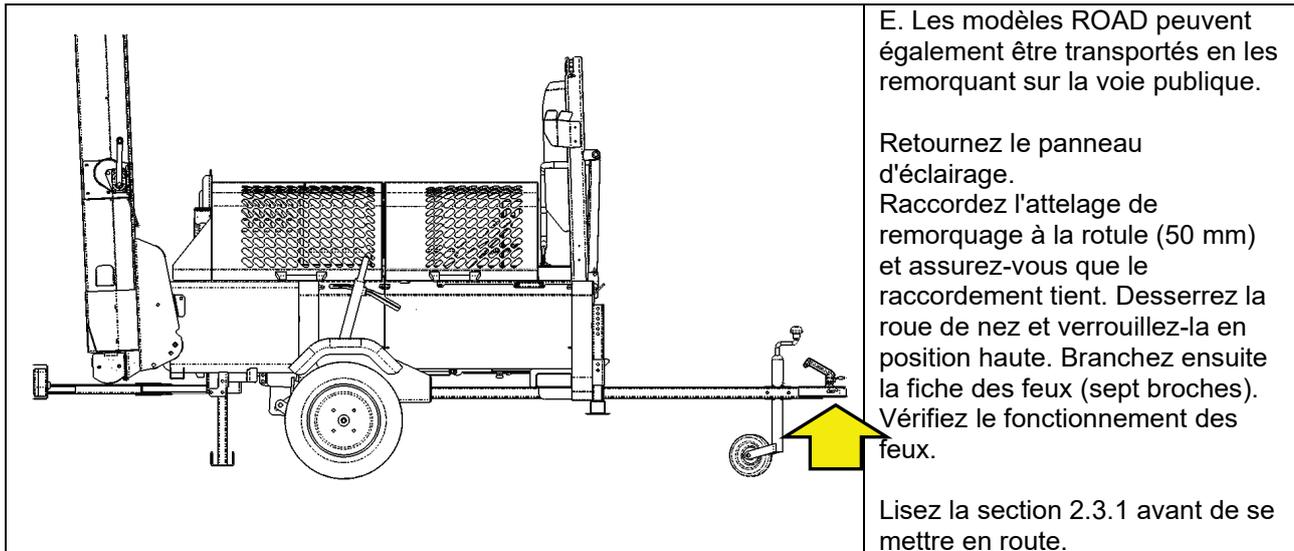
### 2.3 Levage et transport de la machine

Toutes les machines à bois de chauffage JAPA 315 sont équipées de points de levage à fourche 2.3.A et d'étriers de levage à chaîne. 2.3.B.



Les modèles TR et TRH sont équipés d'accessoires de dispositifs de levage à trois points CAT1 (2.3.C). Les modèles BE et E sont équipés de roues de transport fixes et d'un attelage de remorquage (2.3.D).





### 2.3.1 Consignes de sécurité pour le transport sur la voie publique (modèles ROAD)

Les modèles ROAD JAPA 315 ont été conçus et construits pour être utilisés sur la voie publique. Par conséquent, tous les modèles ROAD disposent des équipements appropriés pour la circulation routière, tels que des feux, des réflecteurs et un dispositif anti-encastrement. La machine est également livrée avec une annexe séparée pour l'enregistrement. Le revendeur peut vous indiquer comment procéder à l'enregistrement.

Vérifiez toujours les points suivants avant de commencer votre voyage :

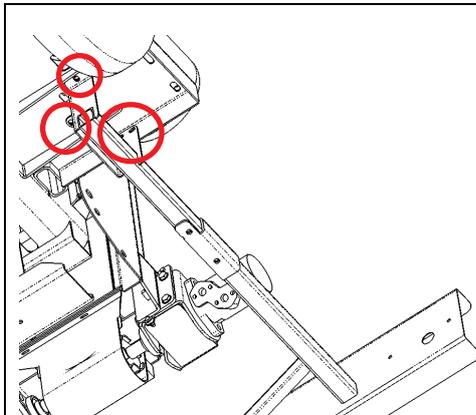
- Assurez-vous que l'attelage de remorquage est fixé à la rotule et que la fiche est raccordée.
- Relevez la roue avant et assurez-vous qu'elle est serrée de manière à ce qu'elle ne puisse pas redescendre pendant la conduite.
- Assurez-vous que tous les feux fonctionnent : clignotants, feux de freinage et feux arrière.
- Vérifiez la pression des pneus (3,0 bars).
- Repliez le convoyeur en position de transport et utilisez le treuil pour le serrer en position haute. Fixez la chaîne qui maintient le convoyeur en position de transport. Ne transportez rien sur le dessus de la machine ou dans la rainure de fendage, et nettoyez la machine de tout débris. Rien ne doit se détacher de l'ensemble qui puisse mettre en danger les autres usagers de la route.
- Retournez le panneau d'éclairage.
- Si vous devez transporter la machine sur des routes salées, nous vous recommandons de la laver immédiatement après utilisation.
- Lorsque la tronçonneuse-fendeuse est reliée au véhicule tracteur, un triangle de signalisation distinct doit être disponible pour la remorque.
- La masse totale maximale autorisée d'un dispositif qui ne dispose pas de freins est de 730 kg. Toutefois, cette masse ne doit pas dépasser la moitié de la masse du véhicule tracteur. Remarque ! Le constructeur automobile peut limiter la masse de la remorque à un niveau inférieur. Vérifiez les masses de remorque de votre voiture dans le livre d'enregistrement ou le manuel d'utilisation.
- Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire de classe B si le poids total du véhicule tracteur ne dépasse pas 3 500 kg et que le poids total du dispositif remorqué ne dépasse pas 750 kg (c'est-à-dire que la masse totale maximale est de 4 250 kg), ou si le poids total de la combinaison ne dépasse pas 3 500 kg et que le poids total du dispositif (730 kg) ne dépasse pas le poids net du véhicule tracteur.
- Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire de classe BE ou ABE si la combinaison du véhicule et de la remorque/remorque à bateau dépasse les poids indiqués.
- Les dispositifs tractables de la classe 01 (poids total inférieur ou égal à 750 kg) ne nécessitent pas d'inspections périodiques concernant l'admissibilité à la circulation routière.
- Il n'est pas nécessaire d'utiliser des pneus d'hiver sur les dispositifs remorquables de classe 01.
- La vitesse maximale de remorquage d'un dispositif tractable est de 80 km/h (60 mph), sauf si des panneaux de signalisation imposent une limite de vitesse inférieure.



**LE CONDUCTEUR DE LA COMBINAISON DE VÉHICULES EST TOUJOURS RESPONSABLE DE L'ÉTAT DU VÉHICULE, DE LA MISE EN PLACE DU DISPOSITIF REMORQUÉ EN POSITION DE TRANSPORT ET DE L'UTILISATION LICITE DE L'ÉQUIPEMENT !**

### 2.3.2 Installation du panneau d'éclairage (accessoire)

Pour le transport sur route, la tronçonneuse-fendeuse doit être équipée d'un panneau d'éclairage. Le panneau d'éclairage est pivotant, ce qui permet de le placer facilement en position de travail.

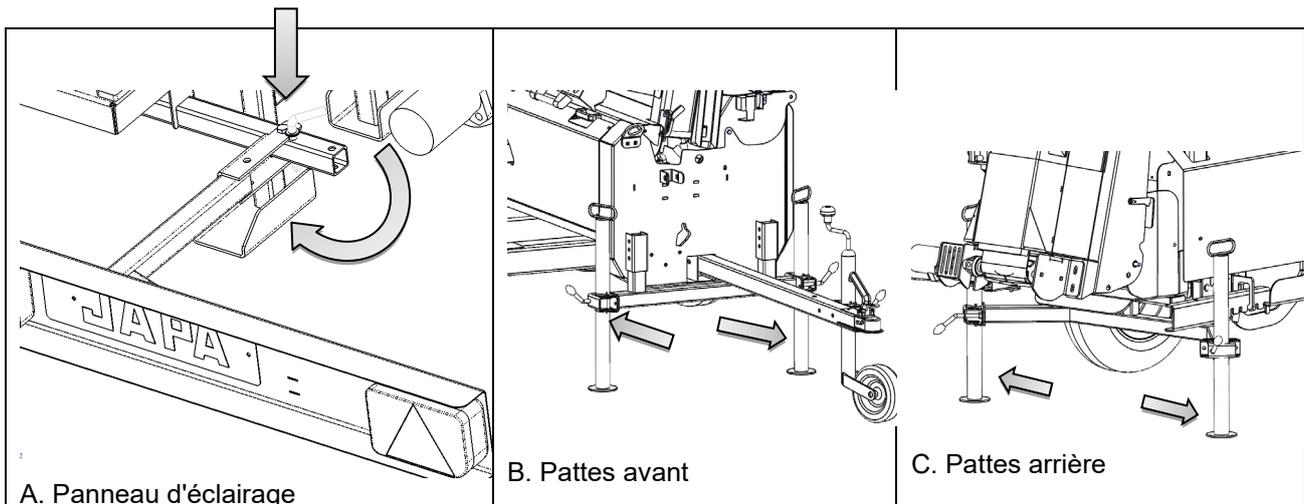


Fixez le panneau d'éclairage sous le lit du moteur à l'aide de deux boulons. Insérez le faisceau de câblage dans la barre de remorquage en commençant par l'attelage de remorquage. Positionnez les fils de manière à ce qu'ils ne pendent pas trop bas et que le panneau d'éclairage puisse être tourné à l'extrême sans que les fils ne l'entravent.

Assurez-vous que les feux de virage fonctionnent dans les sens prévus. Si nécessaire, permutuez les fils des feux pour corriger les sens.

### 2.4 Position de travail

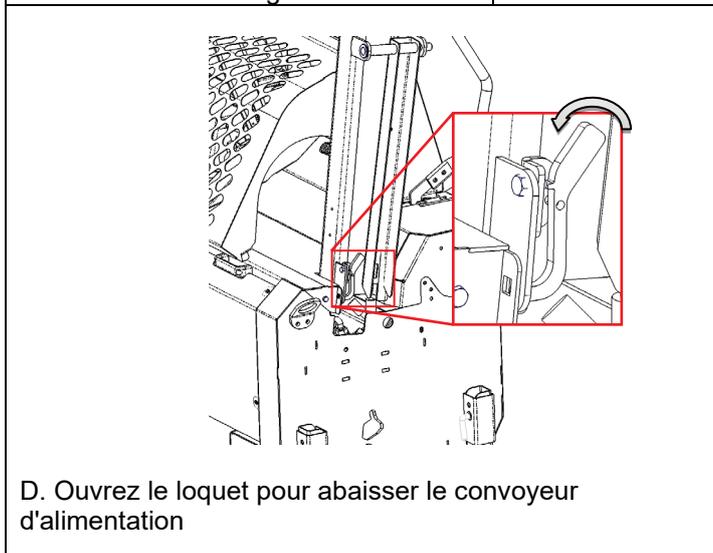
Une fois que vous avez transporté le dispositif sur le lieu de travail, vous pouvez commencer à le placer en position de travail. Assurez-vous que les fondations sont de niveau et que les pieds de support reposent fermement au sol. Dans les modèles ROAD, tournez le panneau d'éclairage pour le faire sortir de dessous le convoyeur.



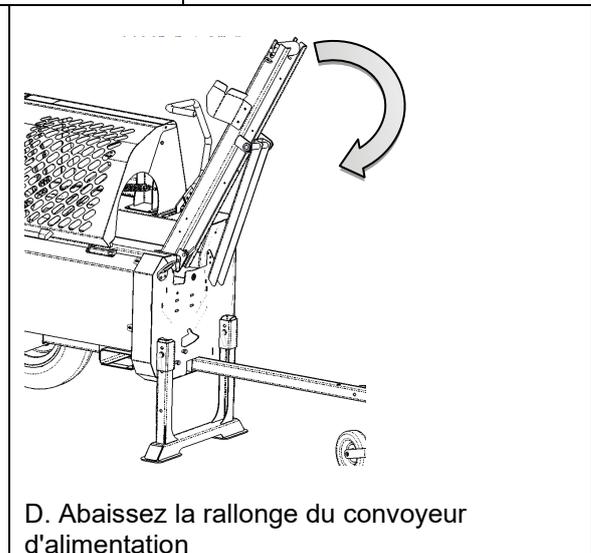
A. Panneau d'éclairage

B. Pattes avant

C. Pattes arrière



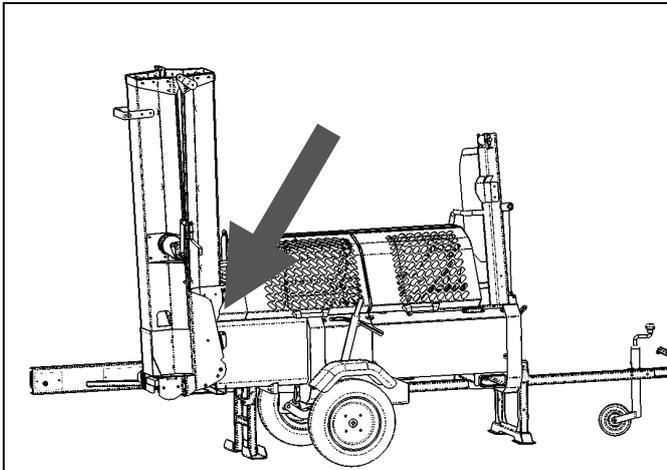
D. Ouvrez le loquet pour abaisser le convoyeur d'alimentation



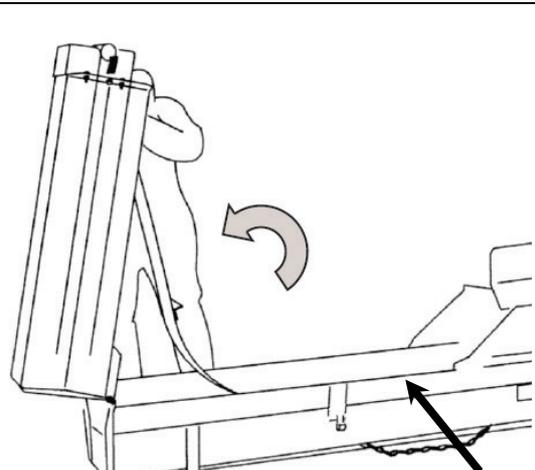
D. Abaissez la rallonge du convoyeur d'alimentation

Le convoyeur de 3,8 m est installé en deux phases. Tout d'abord, abaissez le convoyeur et pliez-le pour l'ouvrir. Ensuite, mettez-le en position de travail à l'aide d'un treuil. Le convoyeur de 2,3 m est installé en

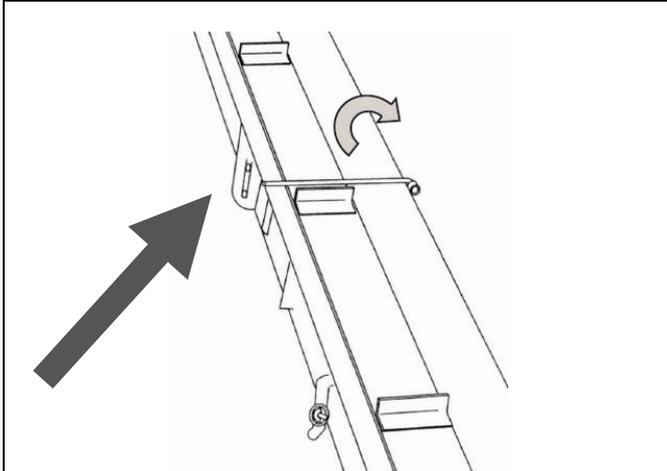
position de travail en retirant la patte de support et en abaissant le convoyeur en position de travail à l'aide du treuil. L'angle de levage le plus élevé pour le convoyeur est présenté à l'étape 2.4.K. La goulotte de décharge est opérationnelle lorsque le loquet du verrou de transport a été ouvert et abaissé.



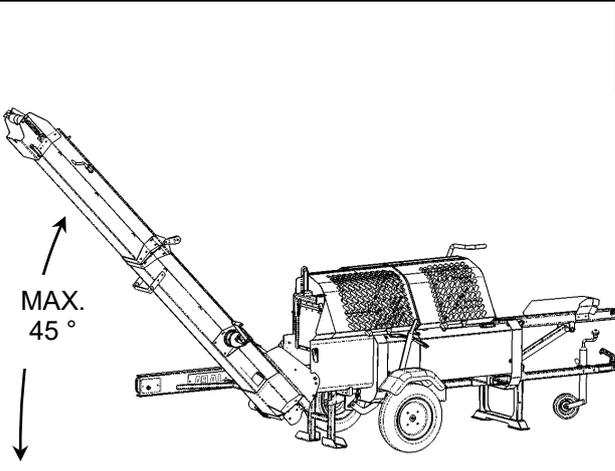
H. Tournez le loquet pour le retirer de l'encoche de transport et abaissez le convoyeur à l'aide du treuil.



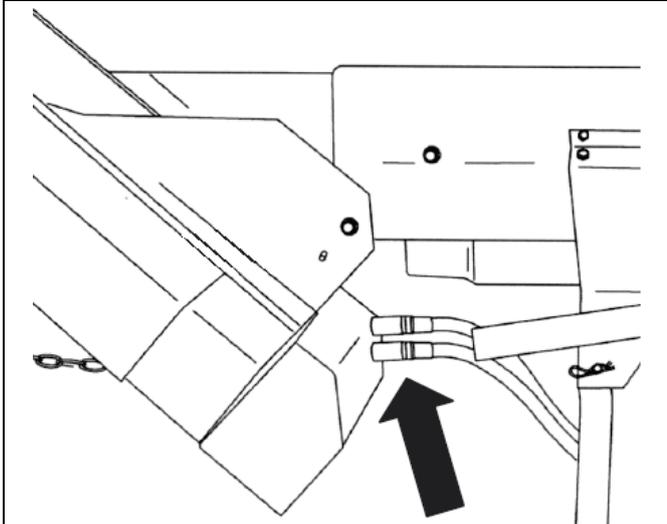
I. Retirez la goupille et ouvrez le convoyeur en le repliant.



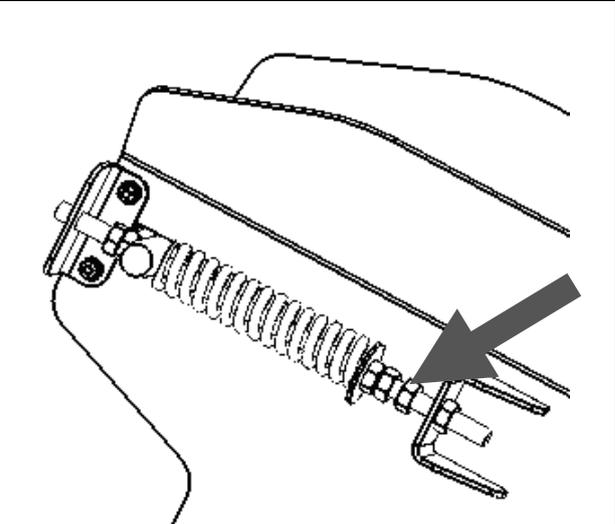
J. Insérez la goupille de verrouillage dans la languette d'articulation et tournez le support de transport en position longitudinale.



K. Soulevez le convoyeur en position de travail à l'aide du treuil. Notez l'angle de levage le plus élevé.



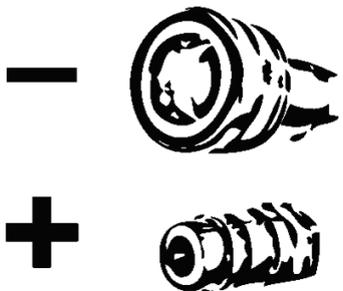
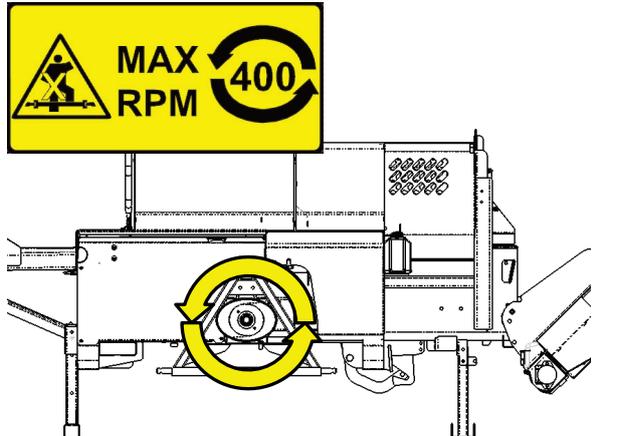
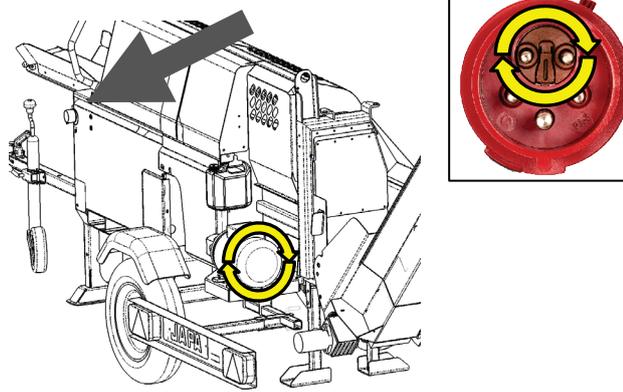
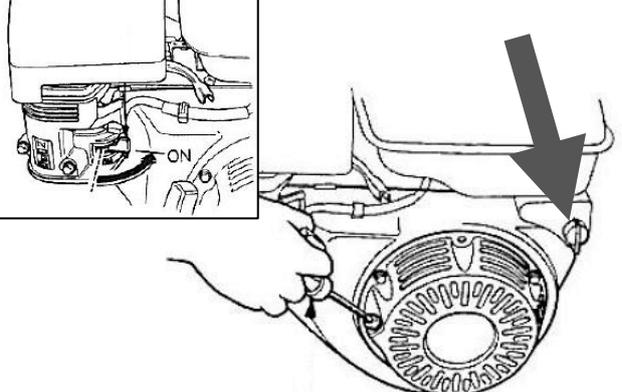
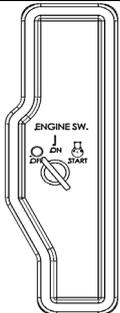
L. Raccordez les tuyaux hydrauliques du convoyeur.



M. Si nécessaire, tendez la courroie de convoyeur (5.4).

**2.5 Raccord de la source d'alimentation**

La machine à bois de chauffage JAPA 315 peut être équipée de quatre sources d'alimentation différentes. Vous trouverez ci-dessous les instructions pour les préparer.

<p><b>MAX. HYDR. 30 L/MIN</b></p>  <p><b>A. Modèle TRH :</b> Raccordez le connecteur + à la conduite de pression et le connecteur - à la conduite de retour disponible. Notez la sortie hydraulique maximale.</p>	 <p><b>B. Modèle TR :</b> Raccordez l'arbre de prise de force. Notez le régime maximal de 400 1/min.</p>
 <p><b>C. Modèle E :</b> Moteur électrique 4kW/400V/16A, raccordez uniquement à une prise protégée contre les courants de défaut. Notez le bon sens de rotation du moteur et l'inverseur de la prise.</p>	 <p><b>D. Modèle BE :</b> Ouvrez le robinet de carburant et mettez l'interrupteur d'alimentation en position I. Tirez le câble de démarreur. Lisez les instructions d'utilisation du moteur relativement aux démarrages à froid.</p>
 <p>E. Un démarreur électrique installé en usine est disponible pour le <b>modèle BE</b> en tant qu'accessoire. L'ensemble de démarreur électrique comprend une batterie doté d'un support de montage et le démarreur à clés. Pour démarrer la tronçonneuse-fendeuse avec l'accessoire, ouvrez le robinet de carburant et tournez la clé de contact pour la placer à la position DÉMARRER. Lisez les instructions d'utilisation du moteur relativement aux démarrages à froid.</p>	



**LISEZ LE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS !**

**2.6 Position de transport**

La machine peut être placée en position de transport en effectuant les étapes de la section 2.4 en sens inverse.

## 3. Utilisation de la machine

### 3.1 Reconnaissance des risques et responsabilités impliqués

Les opérateurs de la machine doivent se familiariser avec les instructions du manuel d'utilisation et les respecter. Une utilisation incorrecte de la machine (par exemple, le retrait des protections) peut compromettre la sécurité de l'opérateur. Dans ces cas, la responsabilité des conséquences incombe à l'opérateur.

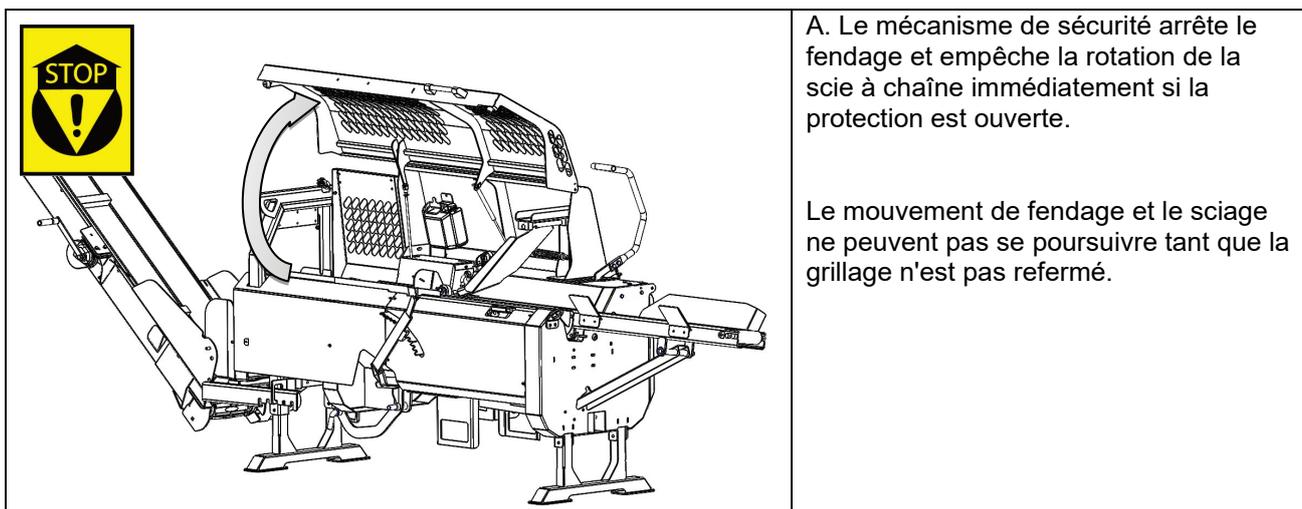
### 3.2 Avant l'utilisation

L'utilisation sûre de la machine exige le respect des instructions fournies par les étiquettes d'instruction et d'avertissement. L'opérateur est responsable du fonctionnement et de la maintenance de la machine et de son dispositif de sécurité. Le fait de négliger la maintenance de la machine ou d'utiliser le dispositif de sécurité peut entraîner l'annulation de la garantie. Assurez-vous de vous être familiarisé avec le fonctionnement de la machine et ses fonctions.

1. Vérifiez visuellement que la machine n'est pas endommagée et ne présente pas de fuites d'huile.
2. Assurez-vous que la source d'alimentation de la machine est correctement raccordée et fermement en place.
3. Assurez-vous que tous les composants et protections de la machine sont en place.
4. Vérifiez les niveaux d'huile hydraulique et d'huile de scie de la machine et ajoutez de l'huile si nécessaire.
5. Assurez-vous qu'aucune personne non autorisée ne se trouve dans la zone de danger et démarrez la machine.
6. Vérifiez que les commandes de la machine fonctionnent comme prévu (3.4 et 3.5).
7. Assurez-vous que le mécanisme de coupe et de fendage ne fonctionne pas lorsque le grillage de protection est ouvert (3.3).

### 3.3 Mécanisme de sécurité

La machine est dotée d'un mécanisme de sécurité qui empêche le fonctionnement lorsque la protection de l'aire de travail est ouverte.



**N'UTILISEZ PAS LA MACHINE SI LE MÉCANISME DE SÉCURITÉ NE FONCTIONNE PAS !**

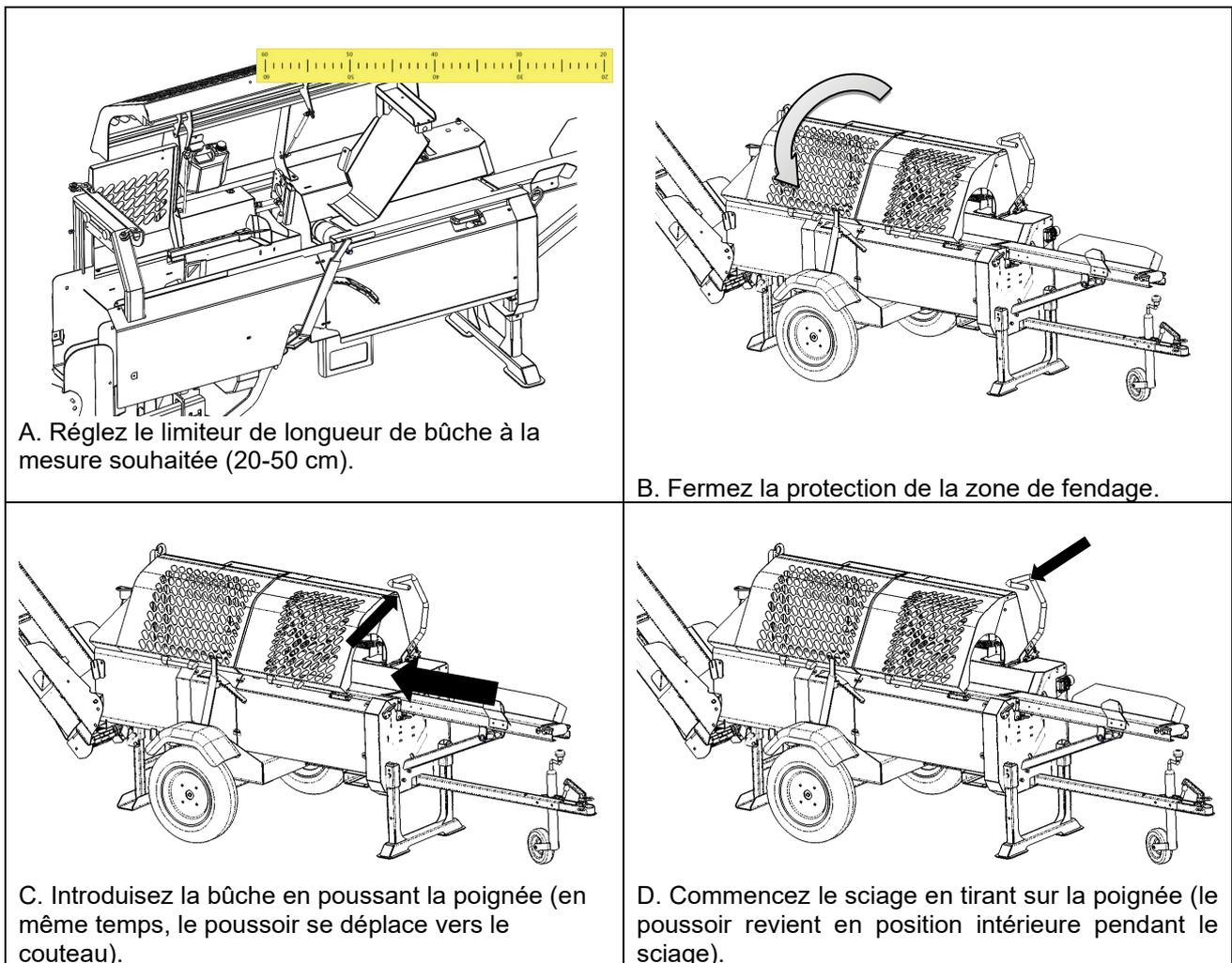


**SI VOUS DEVEZ RÉGLER LE MÉCANISME DE SÉCURITÉ, CONSULTEZ LA SECTION 1.9 (SÉCURITÉ DU PRODUIT).**

### 3.4 Dispositif de coupe

La tronçonneuse-fendeuse JAPA 315 est équipée d'une scie à chaîne hydraulique, qui ne tourne que pendant le sciage. Le dispositif de coupe est également relié à un mécanisme de sécurité qui empêche le sciage lorsque la protection de l'aire de travail est ouverte (3.3). La longueur de la bûche à couper peut être réglée entre 20 et 50 cm. Lorsqu'une nouvelle bûche est introduite pour être sciée, le poussoir se déplace vers l'avant, puis revient en position intérieure pendant le sciage.

**En cas de problème, consultez le chapitre 6 du manuel. Dépannage**



**NE PLACEZ PAS VOTRE MAIN PRÈS DE LA SCIE LORSQUE LA MACHINE EST EN MARCHÉ !**



**NE LAISSEZ PAS LA POIGNÉE DE LA SCIE EN POSITION BASSE OÙ LA SCIE TOURNE EN CONTINU !**

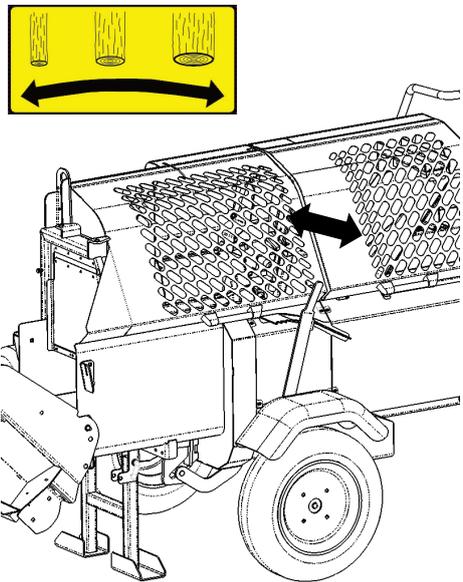
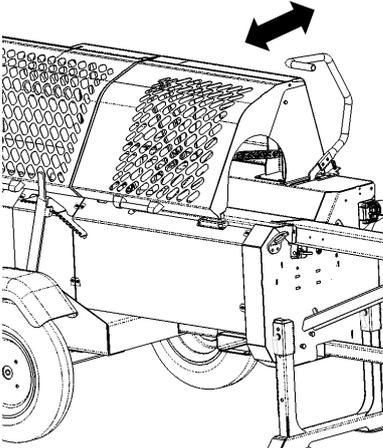
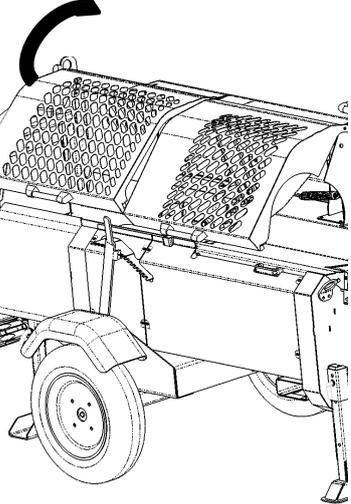


**ASSUREZ-VOUS QUE LA BÛCHE EN COURS DE SCIAGE EST SOUTENUE PAR LE BORD ARRIÈRE DE LA TABLE !**

### 3.5 Dispositif de fendage

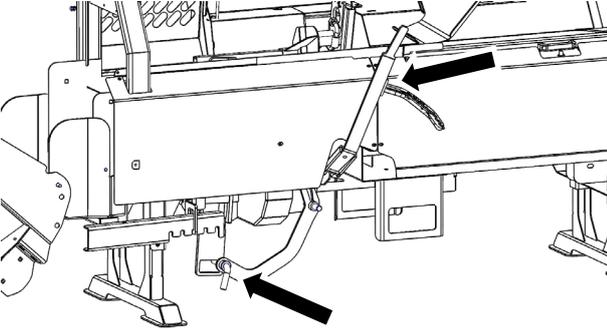
La tronçonneuse-fendeuse JAPA 315 est équipée d'un dispositif de fendage hydraulique. Le mouvement de fendage (c'est-à-dire le déplacement du pousoir vers le couteau) a lieu en même temps que l'introduction de la nouvelle bûche par la courroie de convoyeur d'alimentation. Le pousoir revient à sa position initiale pendant le sciage. Le dispositif de fendage ne fonctionne pas lorsque la protection est ouverte.

**En cas de problème, consultez le chapitre 6 du manuel. Dépannage**

 <p>A. Utilisez le levier pour régler le couteau de fendage à la bonne hauteur.</p>	 <p>B. Le fendage commence lorsque vous poussez la poignée de sciage (simultanément à l'introduction d'une nouvelle bûche), et le pousoir revient en position intérieure lorsque vous activez l'action de sciage, c'est-à-dire lorsque vous tirez la poignée de sciage.</p>	 <p>C. Le mouvement de fendage s'arrête lorsque vous relâchez la poignée de sciage ou que vous ouvrez la protection.</p>
---	---	--

### Couteau de fendage

La tronçonneuse-fendeuse peut également être équipée d'un couteau qui fend la bûche en plusieurs morceaux.

	<p><b>D. Remplacement</b> (couteau en position basse)</p> <p>Utilisez toujours des gants de travail pour remplacer le couteau de fendage</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Abaissez le couteau en position basse.</li> <li>2. Retirez la goupille et le goujon de la boucle inférieure du couteau.</li> <li>3. Soulevez le couteau par le haut et insérez le remplacement.</li> <li>4. Réinstallez le goujon et fixez-le à l'aide de la goupille.</li> </ol>
---	--



**NE FENDEZ PAS LE BOIS DUR EN PLUS DE DEUX MORCEAUX !**



**SI LA BÛCHE SE TORD APRÈS LE SCIAGE, ARRÊTEZ LE FENDAGE, OUVREZ LA PROTECTION ET RÉALIGNÉZ LA BÛCHE SUR LE POUSSOIR !**

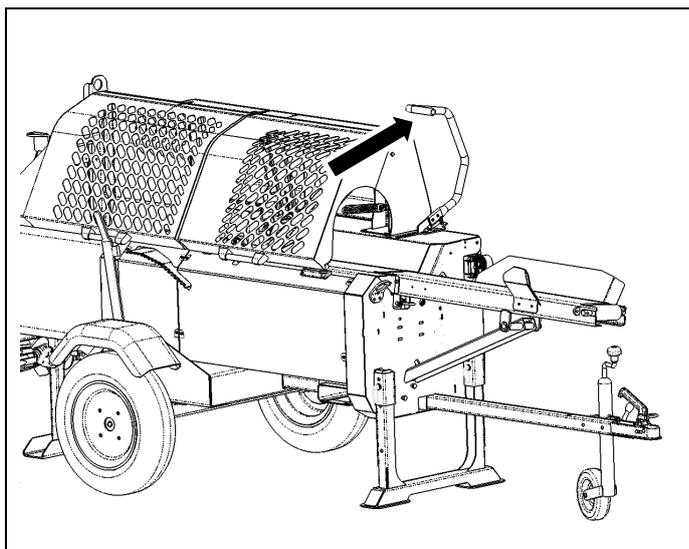


**LES DOMMAGES AU COUPEAU DE FENDAGE CAUSÉS PAR UN FENDAGE NÉGLIGENT NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE !**

### 3.6 Convoyeur d'alimentation

La tronçonneuse-fendeuse Japa 315 est équipée de série d'un convoyeur d'alimentation. Le convoyeur est activé en poussant la poignée de sciage. Lorsque le convoyeur d'alimentation est en marche, le poussoir se déplace également vers le couteau.

**En cas de problème, consultez le chapitre 6 du manuel. Dépannage**



A. Lorsque la poignée de sciage est poussée, la courroie de convoyeur d'alimentation commence à fonctionner et à alimenter la tronçonneuse-fendeuse en bûches. La courroie s'arrête lorsque la poignée est remise dans sa position initiale.



**NE PLACEZ PAS VOTRE MAIN ENTRE LA COURROIE ET LE CHÂSSIS.**

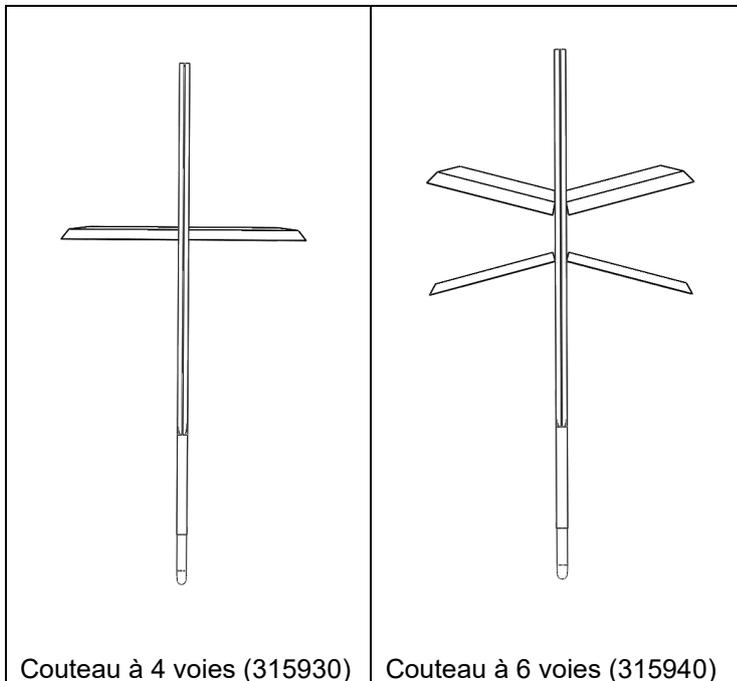


**NE TOUCHEZ PAS UNE COURROIE EN MOUVEMENT.**

## 4. Accessoires

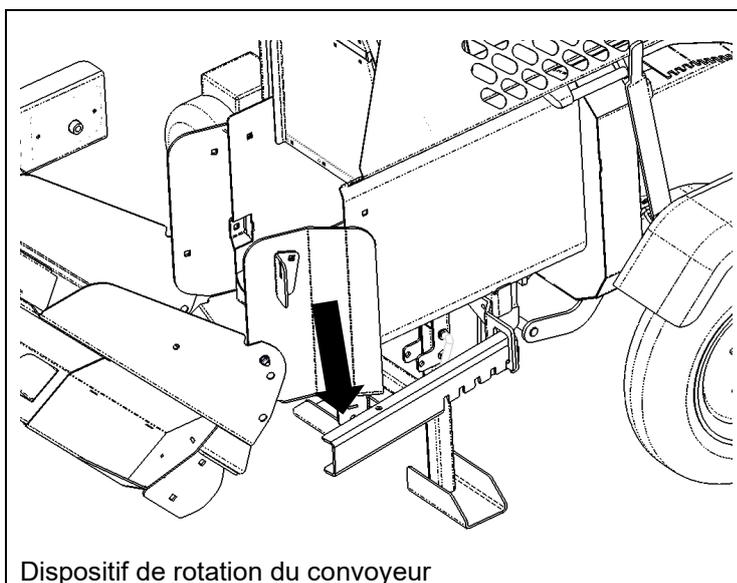
### 4.1 Couteaux de fendage

La tronçonneuse-fendeuse peut également être équipée d'un couteau qui fend la bûche en plusieurs morceaux. Les instructions de remplacement d'un couteau de fendage sont fournies à la section 3.5.D.



### 4.2 Dispositif de rotation du convoyeur

Le dispositif de rotation du convoyeur peut être utilisé pour répartir le bois de chauffage traité sur une plus grande surface sans avoir à déplacer la machine - cela augmente considérablement l'efficacité du travail. Le dispositif de rotation vous permet de remplir une remorque plus efficacement sans déplacer le dispositif ou la remorque, et de remplir plus d'un sac sans avoir à les permuter avec de nouveaux. Le dispositif de rotation peut être verrouillé en place à l'aide du levier de verrouillage situé du côté de l'opérateur. Pour libérer le verrouillage afin de faire tourner le convoyeur, appuyez avec votre pied sur l'extrémité du levier de verrouillage située du côté du convoyeur.



RÉFÉRENCE

315600

DISPOSITIF DE ROTATION DU CONVOYEUR

### 4.3 Démarreur électrique

Le démarreur électrique est un accessoire qui facilite l'utilisation des modèles BE. Le démarreur est installé en usine et comprend sa propre batterie. La batterie est de type 12 V, 60 Ah. Le démarreur électrique peut être utilisé pour démarrer le moteur à combustion en tournant une clé au lieu de devoir tirer le câble de démarreur. Utilisez le démarreur électrique conformément à la section 2.5.E.

RÉFÉRENCE 305300 SÄHKÖSTARTTI

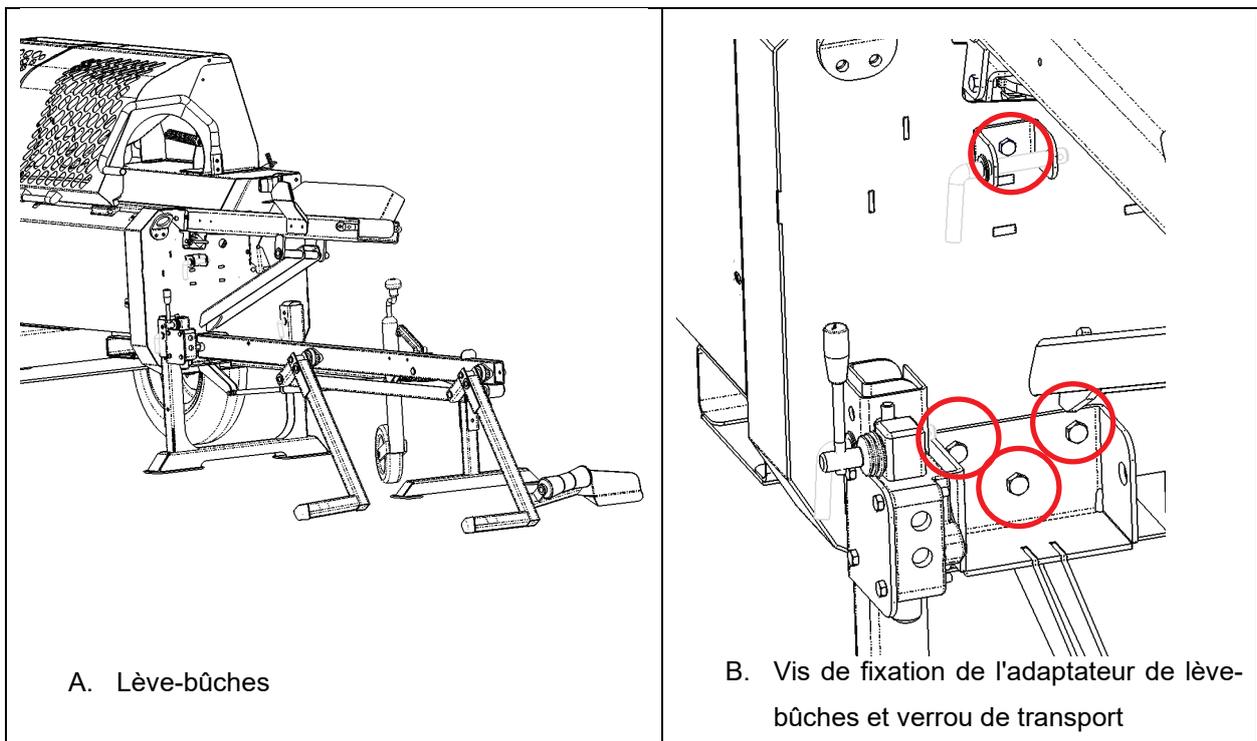
### 4.4 Panneau d'éclairage

Le panneau d'éclairage est disponible pour les modèles ROAD pour les besoins d'enregistrement et de transport sur route. Le panneau comprend les feux et les faisceaux de câbles nécessaires. Si le panneau d'éclairage est monté ultérieurement sur le châssis, respectez les instructions de la section 2.3.2.

RÉFÉRENCE 315820 PANNEAU D'ÉCLAIRAGE

### 4.5 Lève-bûches

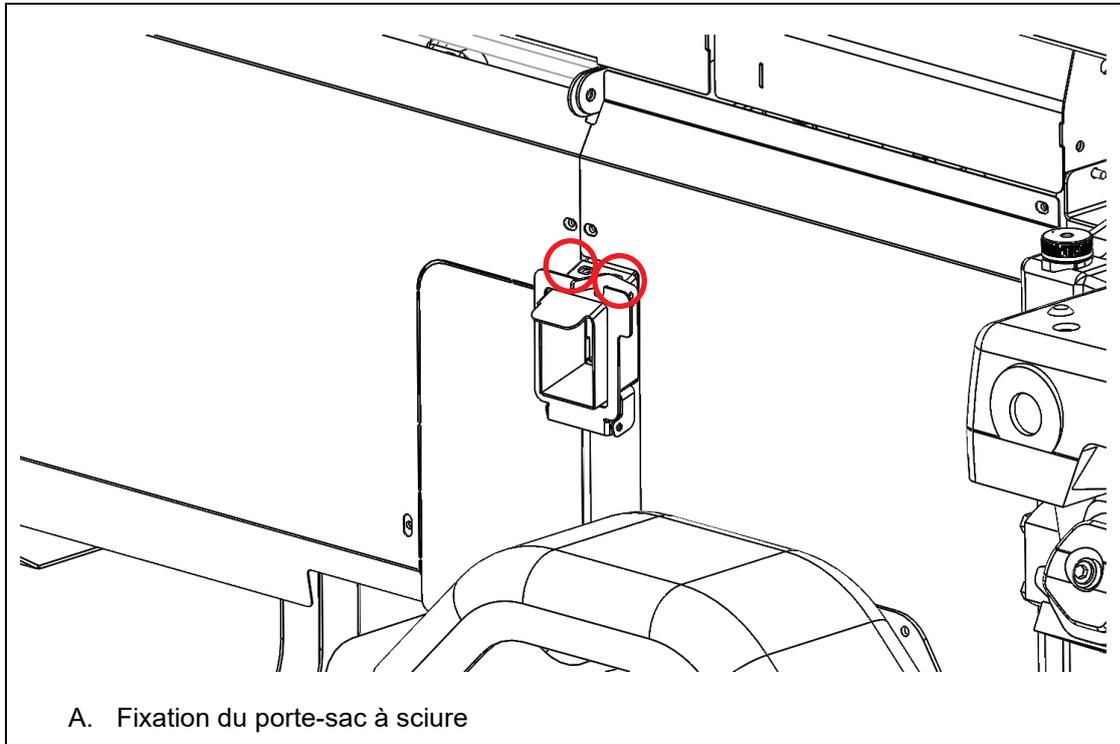
Le lève-bûches hydraulique permet de soulever plus facilement les grosses bûches sur le convoyeur d'alimentation lorsqu'une méthode facilement transportable est nécessaire et que le porte-bûches ne peut pas être utilisé. Un lève-bûches peut également être installé ultérieurement sur la tronçonneuse-fendeuse. Toutes les pièces de fixation et les fournitures nécessaires à l'installation sont fournies avec le lève-bûches. Le schéma hydraulique 8.3 illustre l'emplacement du système hydraulique où le lève-bûches doit être placé, et la figure 4.5.B fournit des instructions sur la fixation du lève-bûches au châssis de la tronçonneuse-fendeuse à des fins de transport.



RÉFÉRENCE JAPA494 LÈVE-BÛCHES

#### 4.6 Porte-sac à sciure

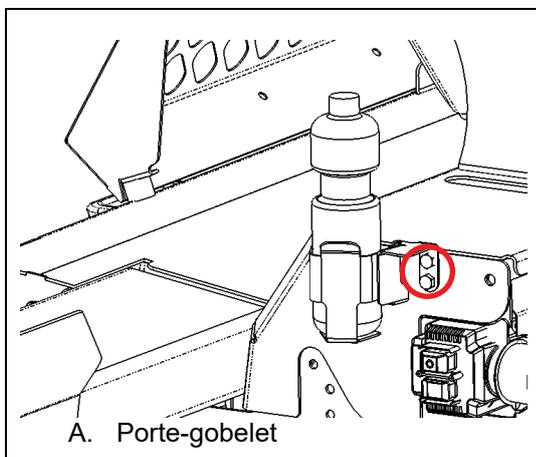
Grâce au porte-sac à sciure, vous pouvez recueillir la majorité de la sciure directement dans un sac à déchets. Le site de travail reste ainsi propre ! Un porte-sac à sciure peut également être monté ultérieurement sur la tronçonneuse-fendeuse. Toutes les pièces de fixation et les fournitures nécessaires à l'installation sont fournies avec le porte-sac. Le porte-sac est fixé au châssis à l'aide de deux boulons M8.



**RÉFÉRENCE**                      **315170**                      **PORTE-SAC À SCIURE**

#### 4.7 Porte-gobelet

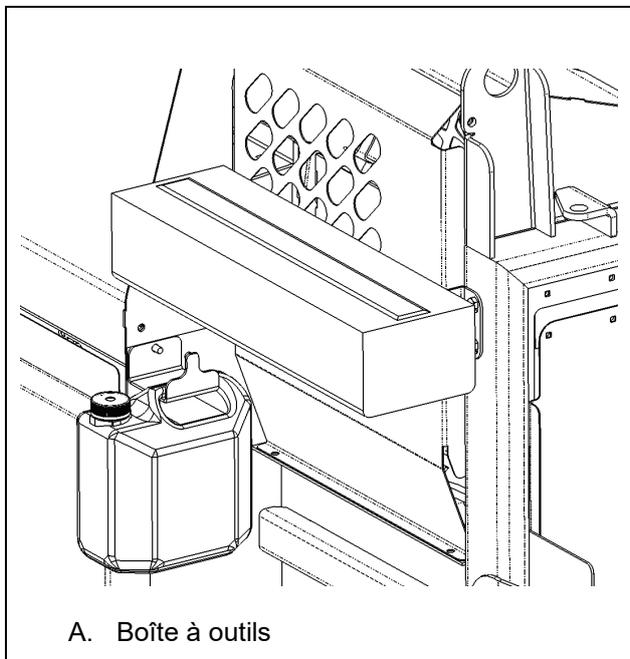
Le porte-gobelet vous permet d'avoir une boisson rafraîchissante à portée de main lors du traitement du bois de chauffage. Le support est prévu pour les bouteilles et canettes de 0,5 l et 0,33 l. Le porte-gobelet peut également être monté ultérieurement sur la tronçonneuse-fendeuse, et la livraison comprend toutes les pièces de fixation nécessaires à l'installation.



**RÉFÉRENCE**                      **315950**                      **PORTE-GOBELET**

#### 4.8 Boîte à outils

Grâce à la boîte à outils, vous pouvez facilement conserver toutes les chaînes de scie, tous les guide-chaîne et tous les outils les plus fréquemment utilisés avec la machine. La boîte à outils peut également être montée ultérieurement sur la tronçonneuse-fendeuse, et la livraison comprend toutes les pièces de fixation nécessaires à l'installation.

**RÉFÉRENCE****315994****BOÎTE À OUTILS**

## 5. Maintenance et dépannage, tous les modèles

### 5.1 Table de maintenance

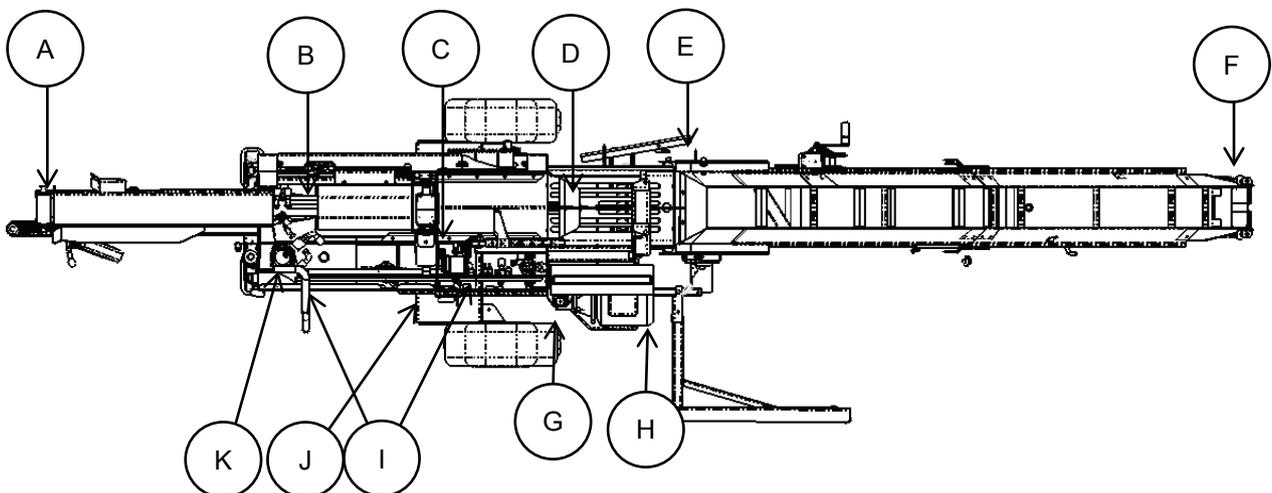
Un programme d'entretien a été conçu pour la tronçonneuse-fendeuse Japa afin de garantir une durée de vie aussi longue que possible. Le propriétaire est responsable de la maintenance du dispositif. L'utilisation de la machine sans précaution et la négligence de la maintenance peuvent annuler la garantie. Les tâches de maintenance sont détaillées comme suit :

- 10 h Maintenance quotidienne, à effectuer avant l'utilisation.
- 200 h Maintenance mensuelle, au moins une fois par an.
- Maintenance annuelle de 1 000 h, au moins une fois tous les deux ans.

Lorsque la machine est utilisée moins de 200 h/an, la maintenance de 200 h est effectuée comme maintenance annuelle et la maintenance de 1 000 h est effectuée tous les deux ans.

CIBLE DE MAINTENANCE	TÂCHE	INTERVALLE	INTERVALLE	INTERVALLE	SUBSTANCE/ÉLÉMENT
		10 h	200 h	1000 h	
A Convoyeur d'alimentation	Serrer		x		Si nécessaire
B Équipement de fendage	Nettoyer		x		
C Lame de coupe	Vérifier Remplacer	x			Si nécessaire (96040/96043)
D Couteau de fendage	Vérifier Aiguiser	x			Si nécessaire
E Convoyeur de déchargement, roulements	Lubrification Serrer		x		Graisse pour roulement à billes
F Convoyeur de déchargement, courroie			x		
G Huile de lubrification de scie	Remplir	x			Huile pour chaîne à scie (3 l)
H Équipement électrique	Nettoyer	x			
I Arbre de scie, roulements	Graisser		x		Graisse pour roulement à billes
J Transmission, huile (TR)	Vérifier Remplacer		x		SAE 80W-90 200 ml (0,2 l)
K Huile hydraulique Conditions normales Filtre à huile	Vérifier Remplacer Remplacer	x			x x ISO 46 S / 30 l 94134/1 pc
Batterie*	Vérifier			x	
Fonctionnement de la machine	Vérifier	x			
Équipement de sécurité	Vérifier	x			

\*) accessoire

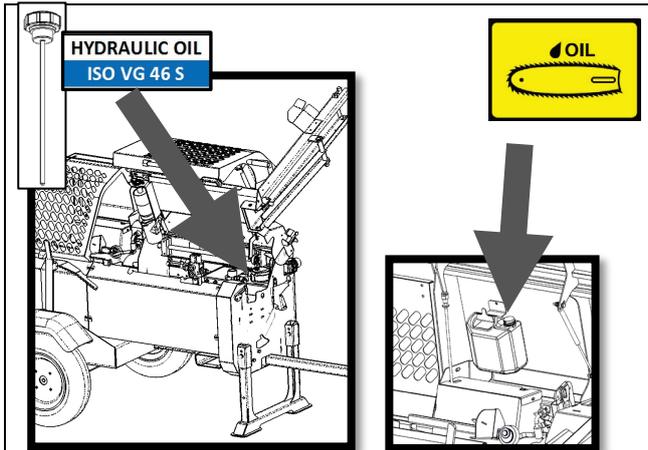


**5.2 Première maintenance**

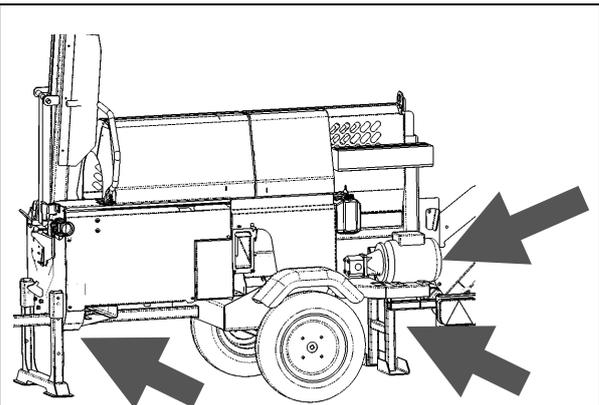
Afin d'assurer une longue durée de vie à votre machine, nous vous recommandons de remplacer le filtre à huile hydraulique lors de la première maintenance de 50 h. Cela permet de s'assurer que les impuretés sont éliminées du système.

**5.3 Maintenance quotidienne (10 h)**

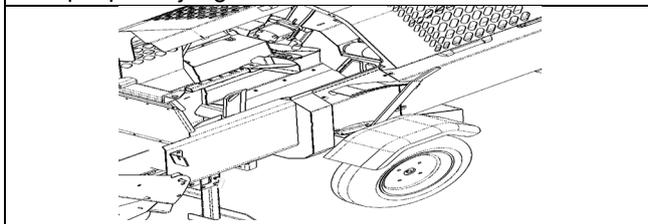
La maintenance quotidienne est destinée à être effectuée entre deux utilisations. La maintenance consiste à vérifier les niveaux de liquide et les couteaux de coupe et de fendage, et à tester le fonctionnement de la machine et des équipements de sécurité. Testez le fonctionnement de la machine et de son équipement de sécurité conformément à la section 3. N'utilisez pas la machine si le mécanisme de sécurité ne fonctionne pas (3.3).



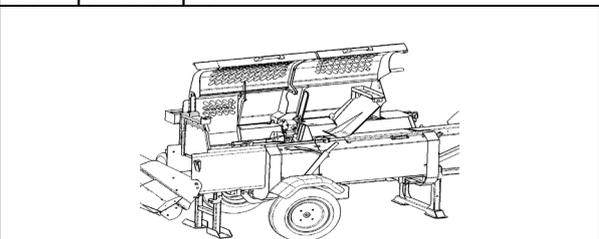
**A. Vérifiez les niveaux de liquide.**  
 Volume du réservoir de lubrification de la scie 3 l, huile hydraulique 30 l.  
**REMARQUE !** Le niveau d'huile hydraulique est indiqué par la jauge de 10 cm.



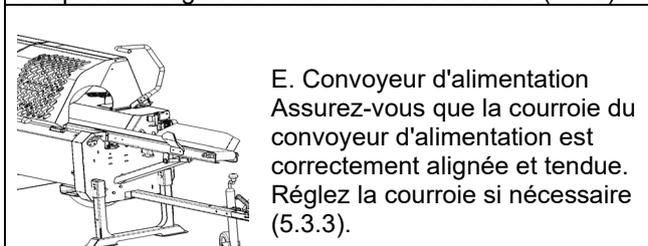
**B. Nettoyage.**  
 Dégagez la sciure et les débris à l'avant des ouvertures de ventilation ainsi que sous les ouvertures d'évacuation de la sciure. Maintenez la batterie (accessoire) propre et sèche, et assurez-vous que les bornes et les sabots de câble sont exempts de dépôts.



**C. Couteau de fendage.**  
 Ouvrez la protection de fendage et soulevez le couteau en position supérieure afin de faciliter l'inspection. Aiguissez le couteau si nécessaire (5.3.2).



**D. Scie à découper.**  
 Ouvrez les protections de l'aire de travail et aiguissez ou tendez la chaîne si nécessaire (5.3.1).



**E. Convoyeur d'alimentation**  
 Assurez-vous que la courroie du convoyeur d'alimentation est correctement alignée et tendue. Réglez la courroie si nécessaire (5.3.3).



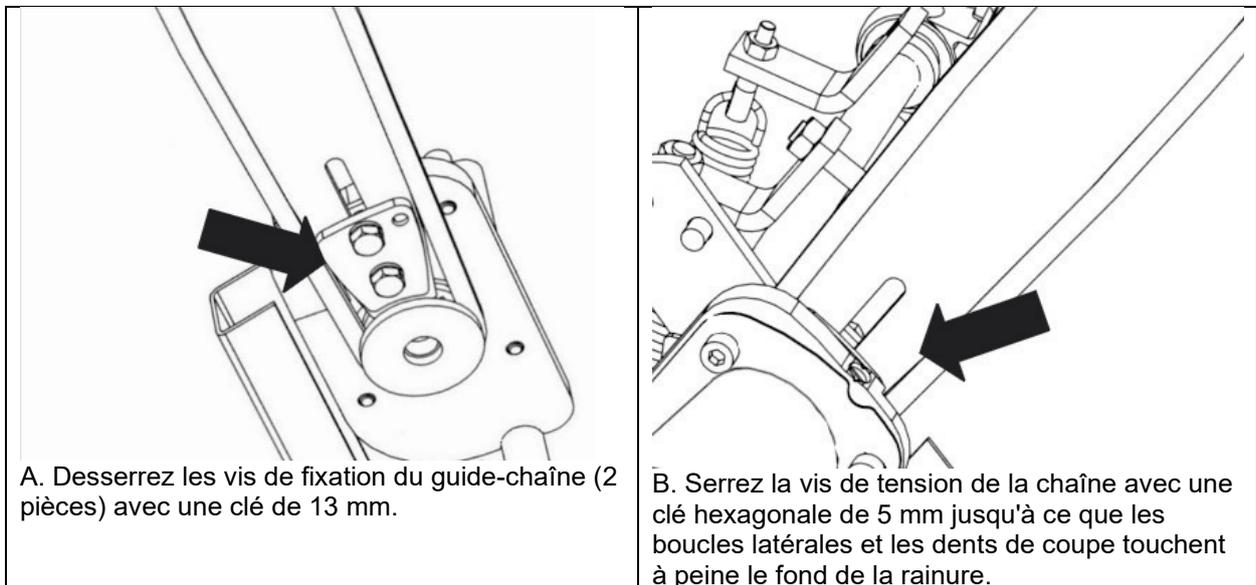
**DÉSACTIVEZ TOUJOURS LA MACHINE ET DÉBRANCHEZ LA SOURCE D'ÉNERGIE LORS DES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE !**



**LE MODÈLE TRH NE DISPOSE PAS DE SON PROPRE SYSTÈME HYDRAULIQUE NI DE SON PROPRE RÉSERVOIR HYDRAULIQUE !**

### 5.3.1 Maintenance de la scie à découper

La machine à bois de chauffage JAPA 315 est équipée d'une scie à chaîne qui correspond à la chaîne de 13 po et au guide d'une scie à chaîne traditionnelle. Le pas est de 0,325 avec 56 boucles. Vérifiez quotidiennement la lame et aiguisiez-la ou remplacez-la si nécessaire. Nous recommandons de tourner la barre chaque fois que vous remplacez la chaîne afin que la rainure de guidage, si elle est usée, n'endommage pas la nouvelle chaîne.

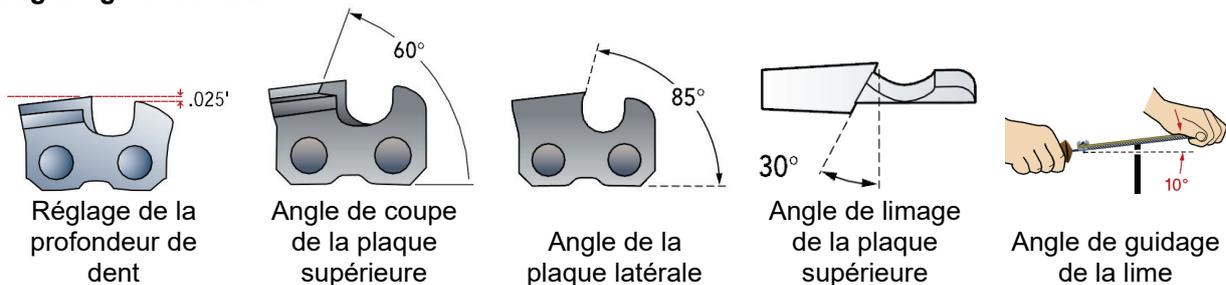


**DÉSACTIVEZ TOUJOURS LA MACHINE ET DÉBRANCHEZ LA SOURCE D'ÉNERGIE LORS DES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE !**



**APRÈS LA MAINTENANCE, REMETTEZ TOUJOURS EN PLACE TOUTES LES PROTECTIONS QUE VOUS AVEZ RETIRÉES ET VÉRIFIEZ LE FONCTIONNEMENT DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER !**

#### Aiguisage de la chaîne



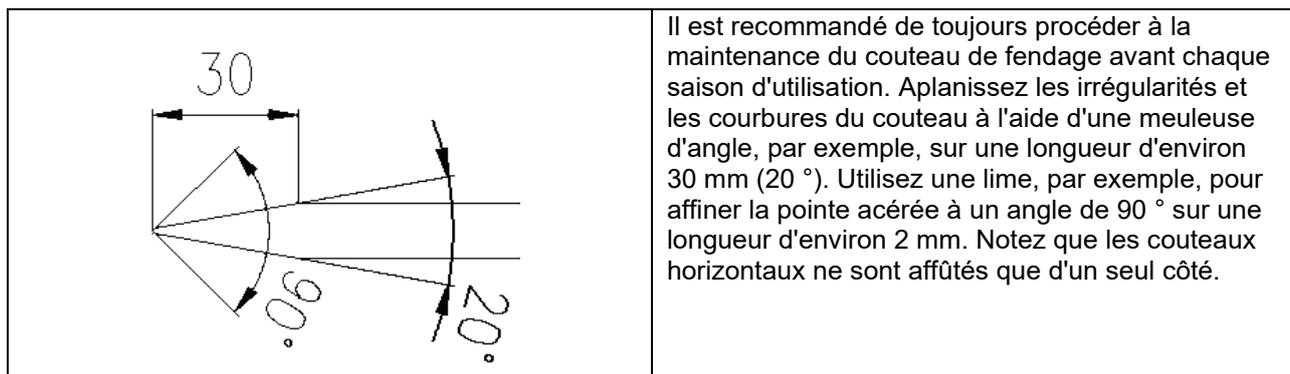
#### Remplacement de la chaîne

- Lors de l'installation d'une nouvelle chaîne, faites-la tremper dans l'huile toute la nuit pour vous assurer que l'huile pénètre dans toutes les sections de la chaîne.
- N'utilisez pas une roue d'entraînement ou un guide-chaîne usé avec une chaîne neuve. Nous vous recommandons de remplacer le guide-chaîne après chaque deuxième chaîne, et le pignon d'entraînement après chaque troisième chaîne.
- Une fois que vous avez installé la nouvelle chaîne, effectuez des mouvements de pompage rapides avec la poignée de la scie avant de commencer à travailler, afin qu'une quantité suffisante d'huile soit appliquée à la chaîne.
- Au démarrage, vérifiez fréquemment la tension de la chaîne. La nouvelle chaîne a tendance à se conformer initialement au guide-chaîne.
- Sciez légèrement au début et évitez toute pression excessive.

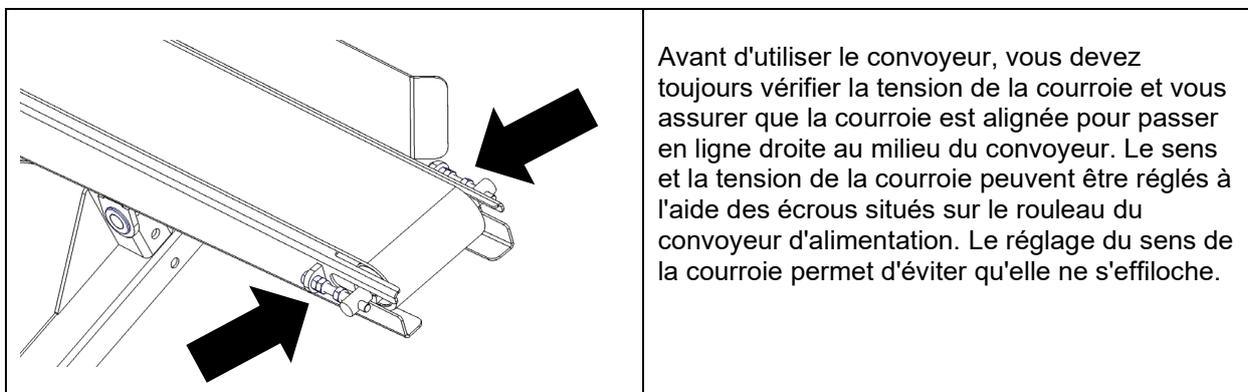


**UTILISEZ DES HUILES MINÉRALES PURES DESTINÉES À LA LUBRIFICATION DES LAMES UNIQUEMENT. N'UTILISEZ PAS D'HUILE BIO OU USAGÉE !**

### 5.3.2 Maintenance du couteau de fendage

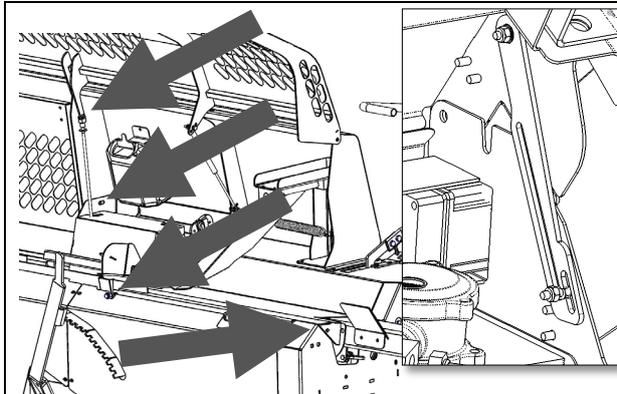


### 5.3.3 Réglage de la courroie du convoyeur d'alimentation

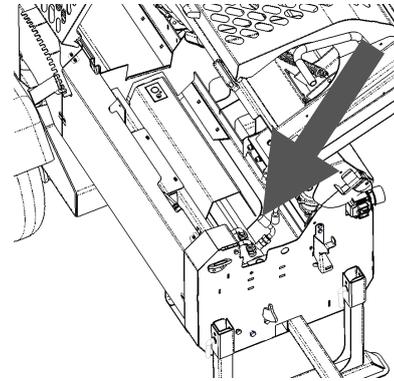


**5.4 Maintenance mensuelle (200 h)**

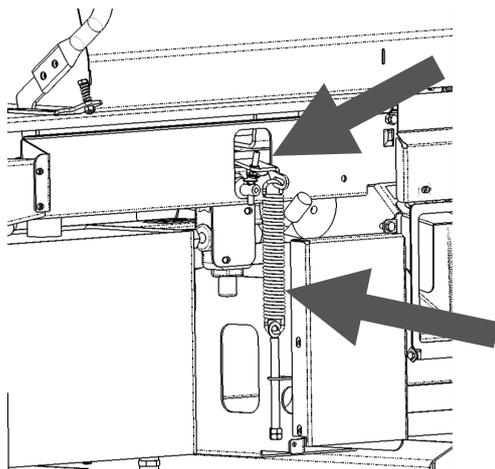
La maintenance de 200 h est destinée à être effectuée entre les longues périodes de travail, environ tous les 20-30 jours d'utilisation. Nettoyez la machine et vérifiez les réglages pour éviter tout problème.



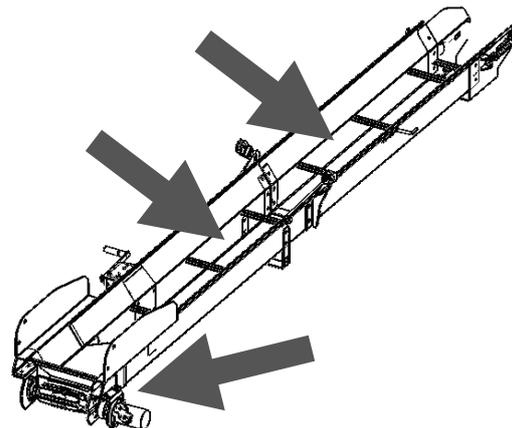
A. Détachez la tige de sécurité et les trois vis de 13 mm dans le capot et soulevez le capot pour l'ouvrir. Assurez-vous que la plaque de verrouillage se déplace en position de verrouillage.



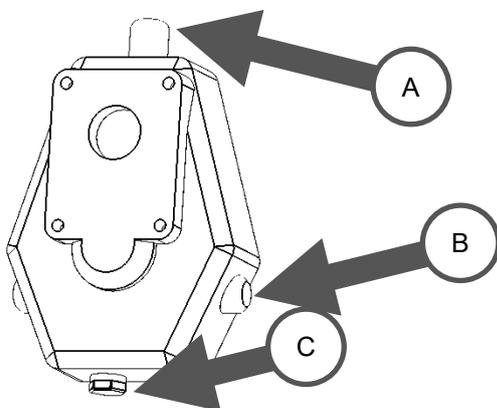
B. Dégagez les débris et autres impuretés de l'intérieur de la machine, en particulier de la rainure de poussoir.



C. Vérifiez les réglages de la soupape à scie et du ressort de rappel. Serrez le ressort de rappel et réglez la vis d'arrêt si nécessaire (5.4.1).



D. Enlevez les impuretés de la rainure inférieure du convoyeur et du rouleau d'entraînement à l'extrémité inférieure. Serrez le courroie de convoyeur si nécessaire (2.4.M).



F. Vérifiez le niveau d'huile du multiplicateur (modèles TR uniquement) A. Bouchon de reniflard, B. bouchon d'inspection, C. bouchon de vidange



DÉSACTIVEZ TOUJOURS LA MACHINE ET DÉBRANCHEZ LA SOURCE D'ÉNERGIE LORS DES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE !



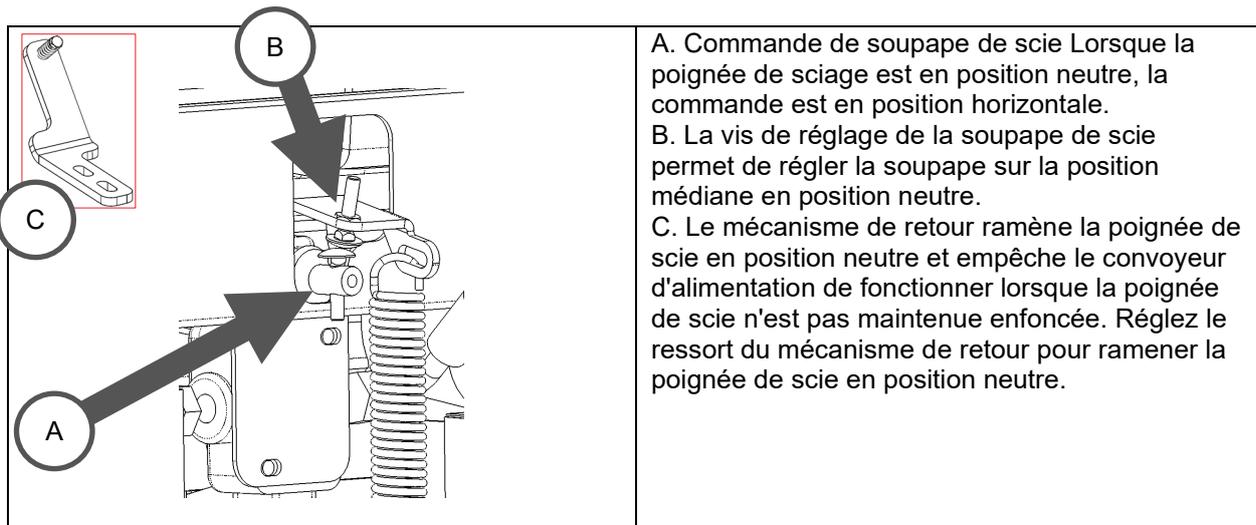
EFFECTUEZ LES PROCÉDURES DE MAINTENANCE INDIQUÉES DANS LE MANUEL DU MOTEUR À COMBUSTION (MODÈLES BE UNIQUEMENT) !



APRÈS LA MAINTENANCE, REMETTEZ TOUJOURS EN PLACE TOUTES LES PROTECTIONS QUE VOUS AVEZ RETIRÉES ET VÉRIFIEZ LE FONCTIONNEMENT DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER !

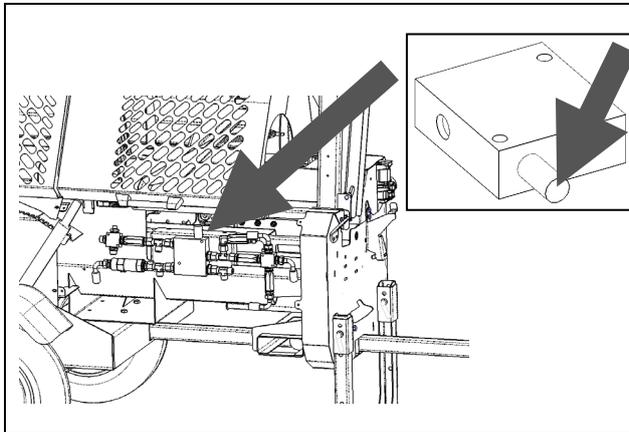
#### 5.4.1 Réglages du dispositif de coupe et fendage et du convoyeur d'alimentation

Un réglage incorrect de la commande de soupape de scie peut entraîner des situations dangereuses car la scie ou le convoyeur d'alimentation peut, par exemple, continuer à tourner ou chauffer excessivement l'huile hydraulique. Vérifiez toujours le réglage suivant dans le cadre de la maintenance mensuelle et serrez le ressort de rappel.



### 5.4.2 Réglage de la soupape d'accélération

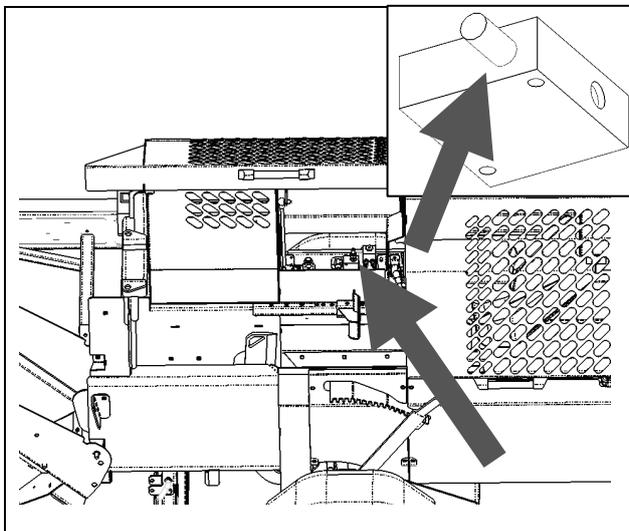
La Japa 315 est équipée d'une soupape d'accélération automatique qui se trouve sous le capot avant. La soupape d'accélération règle la force et la vitesse du cylindre de fendage. En cas de faible résistance, la course de travail s'effectue à mi-puissance et à pleine vitesse. Si la résistance augmente, la vitesse du cylindre ralentit et le fendage se fait à pleine puissance.



1. Retirez la coupelle de protection de l'extrémité de la cartouche.
2. Réglez la cartouche en la tournant de  $\frac{1}{4}$  de tour avec une clé hexagonale.  
SERREZ-la si la course de travail est trop lente.  
DESSERREZ-la si la course est constamment trop rapide.
3. Remettez en place la coupelle de protection.

### 5.4.3 Réglage de la soupape de décharge du convoyeur

Les modèles 315 dotés d'un convoyeur de déchargement hydraulique sont également équipés d'une soupape de décharge qui empêche le convoyeur d'être endommagé en cas de blocage. Si le convoyeur est surchargé, la soupape enclenche une dérivation.

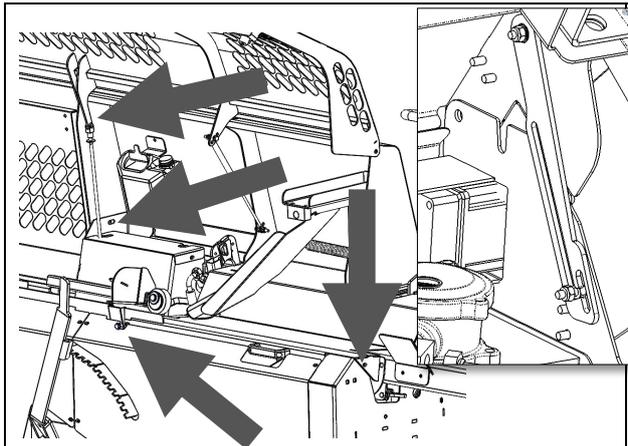


1. Desserrez l'écrou de verrouillage.
2. Réglez la cartouche en la tournant de  $\frac{1}{4}$  de tour avec une clé hexagonale.  
SERREZ-la si la soupape est trop sensible.  
DESSERREZ-la si la soupape ne se déclenche pas avant que la courroie ne glisse.
3. Resserrez l'écrou de verrouillage.

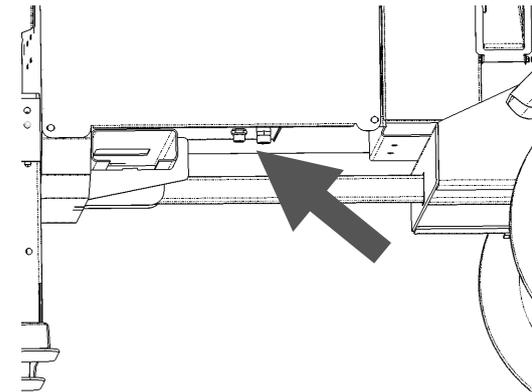
**5.5 Maintenance annuelle (1 000 h)**

La maintenance de 1 000 h est destinée à être effectuée une ou deux fois par an, après environ tous les 100-150 jours d'utilisation. L'objectif est de passer en revue l'ensemble de la machine, de remplacer les filtres et d'effectuer des réglages. Les tâches de maintenance de 200 h sont également effectuées en même temps (5.4). Vérifiez l'absence de fuites ou de dommages sur tous les tuyaux hydrauliques et remplacez immédiatement les tuyaux endommagés ! Sur les modèles BE équipés de l'accessoire démarreur électrique, il faut contrôler le niveau d'électrolyte (acide) de la batterie et ajouter de l'eau si nécessaire.

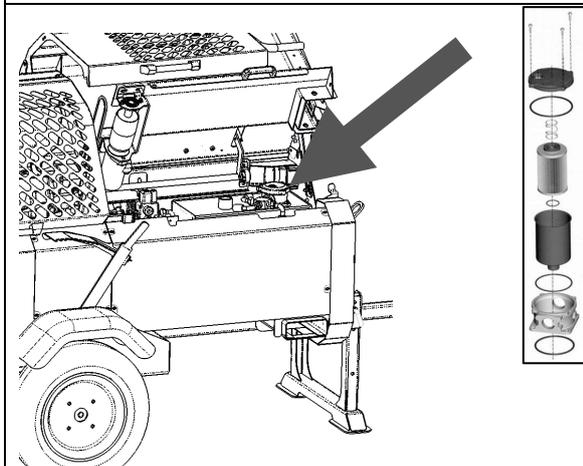
**Les modèles TRH ne nécessitent pas la maintenance de 1 000 h car ils utilisent un système hydraulique externe.**



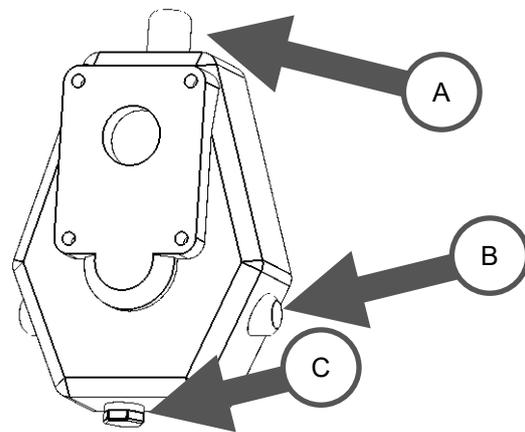
A. Détachez la tige de sécurité et les trois vis de 13 mm dans le capot et soulevez le capot pour l'ouvrir. Assurez-vous que la plaque de verrouillage se déplace en position de verrouillage.



B. Placez un récipient sous le réservoir d'huile pour recueillir l'huile qui s'écoule. Le réservoir d'huile contient 30 l d'huile. Retirez le bouchon du fond du réservoir d'huile hydraulique et laissez l'huile s'écouler dans le récipient placé en dessous. Une fois l'huile évacuée, réinstallez le bouchon du fond.



C. Détachez le couvercle du filtre et retirez l'ancienne cartouche de filtre et le boîtier. Vous pouvez ajouter de l'huile (30 l) lorsque la cartouche est retirée. Installez le nouveau filtre et remettez le couvercle en place.



D. Retirez le bouchon inférieur C et vidangez la boîte. Remettez le bouchon en place et ajoutez 0,2 l d'huile de transmission.



**DÉSACTIVEZ TOUJOURS LA MACHINE ET DÉBRANCHEZ LA SOURCE D'ÉNERGIE LORS DES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE !**



**LE MODÈLE TRH N'EST PAS ÉQUIPÉ D'UNE POMPE À HUILE HYDRAULIQUE NI D'UN RÉSERVOIR D'HUILE HYDRAULIQUE !**



**APRÈS LA MAINTENANCE, REMETTEZ TOUJOURS EN PLACE TOUTES LES PROTECTIONS QUE VOUS AVEZ RETIRÉES ET VÉRIFIEZ LE FONCTIONNEMENT DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER !**

**5.5.1 Intervalle de maintenance prolongé**

L'intervalle de vidange d'huile peut être prolongé si la machine est utilisée plus de 1 000 h par an. L'huile doit être changée une fois par an. Pour une maintenance intermédiaire, il suffit de remplacer le filtre à huile et, si nécessaire, d'ajouter de l'huile hydraulique/de transmission.

**La cartouche de filtre doit être remplacée au moins une fois par an, et l'huile hydraulique doit être changée au moins tous les deux ans.**

**5.5.2 Tableau de lubrifiants**

	HUILE HYDRAULIQUE	HUILE DE TRANSMISSION	HUILE DE LUBRIFICATION DE SCIE
QUALITÉ	ISO VG 46 / VG 32	SAE 80W-90 / API GL-4	HUILE POUR CHAÎNE
QUANTITÉ	30 litres	200 ml	3 litres

**5.6 Stockage**

Effectuez les tâches de maintenance quotidiennes et mensuelles sur la tronçonneuse-fendeuse avant le stockage et huilez légèrement la lame et le couteau (avec de l'huile de vaporisation, par exemple) pour éviter la rouille. Stockez la machine dans un endroit à l'abri de la pluie. Sur les modèles BE équipés du démarreur électrique (accessoire), il faut également veiller au bon stockage de la batterie. Si la batterie doit rester hors service pendant une période prolongée, elle doit être déconnectée du système électrique. En plus, assurez-vous que la batterie est entièrement chargée lorsque vous la rangez. La batterie doit être stockée dans un endroit frais et sec, à l'abri des températures de gel.

Effectuez la maintenance de 200 h avant d'utiliser à nouveau la machine, afin de garantir la fiabilité du fonctionnement.

**5.7 Journal de maintenance**

**Remplissez le journal de maintenance lorsque vous effectuez la maintenance de 200 h.**

DATE	HUILE HYDR.	FILTRE HYDR.	HUILE DE TRANS.	AUTRE

## 6. Dépannage

PANNE	CAUSE POSSIBLE	MESURE
<b>Le dispositif ne démarre pas</b>	BE - absence de carburant BE - interrupteur d'alimentation à la position 0 E - fusible grillé E - déclenchement de l'interrupteur de protection du moteur TRH - mauvais sens du tuyau TR - cliquet dans l'arbre de prise de force TR - douille cassée entre l'engrenage et la pompe	<i>Ajoutez de l'essence pour petit moteur BE98 ou 4T</i> <i>Mettez l'interrupteur d'alimentation à la position 1 (2.5 D).</i> <i>Remplacez le fusible</i> <i>Attendez que le moteur refroidisse</i> <i>Inversez les tuyaux (2.5 A)</i> <i>Remplacez l'arbre (2.5 B)</i> <i>Remplacez la douille [94131]</i>
<b>Le moteur électrique tourne dans le mauvais sens</b>	Mauvais sens de rotation en raison de la séquence des phases	<i>Changez le sens de rotation à partir de la prise (2.5 C)</i>
<b>La coupe ne fonctionne pas</b>	La protection n'est pas correctement fixée Il n'y a pas ou trop peu d'huile La chaîne/le guide-chaîne est endommagé Réglages/fonctionnement de la soupape de scie Réglages/fonctionnement de la soupape de décharge	<i>Fermez les protections de l'aire de travail</i> <i>Vérifiez le niveau d'huile hydraulique (5.3 A)</i> <i>Effectuez la maintenance de la lame (5.3.1)</i> <i>Vérifiez la soupape de scie (5.4.1)</i> <i>Vérifiez la soupape de décharge.</i> <i>REMARQUE ! sécurité du produit (1.9)</i>
<b>La scie ne coupe pas bien</b>	La chaîne/le guide-chaîne est endommagé Quelque chose empêche la rotation de l'arbre de scie	<i>Procédez à la maintenance de la scie (5.3.1)</i> <i>Retirez le blocage</i>
<b>La scie ne s'arrête pas</b>	L'arbre de scie ne revient pas en position neutre. La soupape de scie ne revient pas en position médiane.	<i>Serrez/remplacez le ressort (5.4.D)</i> <i>Vérifiez les réglages (5.4.1)</i>
<b>Le fendage ne fonctionne pas</b>	Il n'y a pas ou trop peu d'huile Il y a des impuretés sous/ derrière le poussoir Les réglages de la soupape de scie ont été modifiés	<i>Vérifiez le niveau d'huile hydraulique (5.3 A)</i> <i>Nettoyez le dispositif de fendage (5.3)</i> <i>Régalez la soupape de scie (5.4.1)</i>
<b>Le mouvement du poussoir manque de vitesse ou de puissance</b>	Il n'y a pas ou trop peu d'huile hydraulique L'huile est trop froide  Les réglages de la soupape de scie ont été modifiés La soupape de vitesse ne modifie pas la puissance	<i>Vérifiez le niveau d'huile hydraulique (5.3 A)</i> <i>Laissez la machine tourner pendant quelques minutes avant de commencer à travailler.</i> <i>Régalez la soupape de scie (5.4.1)</i> <i>Régalez la soupape de vitesse (5.4.2)</i>
<b>Le poussoir se bloque à l'autre extrémité</b>	Quelque chose empêche la rotation de l'arbre de scie	<i>Retirez le blocage et nettoyez la machine (5.3)</i>
<b>Le mouvement de fendage ne s'arrête pas</b>	L'arbre de scie ne revient pas en position neutre. La soupape de scie ne revient pas en position médiane.	<i>Serrez/remplacez le ressort (5.4.D)</i> <i>Vérifiez les réglages (5.4.1)</i>
<b>La bûche ne se fend pas</b>	Le couteau de fendage est mal réglé Le diamètre dépasse 31 cm La bûche est coincée sur le couteau  Il y a un nœud dans la section de fendage, l'extrémité est tordue ou la bûche est malformée	<i>Régalez le niveau du couteau de fendage (3.5 A)</i> <i>Retirez la bûche</i> <i>Inversez le poussoir, placez un morceau de bois plus petit dans la rainure et testez la fonction de fendage (3.5)</i> <i>Tournez et positionnez l'extrémité de la bûche fermement contre le couteau de fendage et perpendiculairement à celui-ci</i> <i>Si le fendage ne fonctionne toujours pas, retirez le couteau de fendage du châssis de la machine pour le nettoyer</i>

<p><b>L'huile chauffe à plus de 80 °C</b></p>	<p>La vitesse de la prise de force est trop élevée Trop peu/trop d'huile La soupape de scie ne revient pas en position médiane.</p>	<p><i>REGIME MAX 400 (2.5 B) Ajoutez/retirez l'huile (5.3 A) Vérifiez les réglages (5.4.1)</i></p>
<p><b>La bûche se soulève pendant le fendage</b></p>	<p>La course est trop courte, ce qui laisse la bûche précédente attachée au couteau</p>	<p><i>Faites avancer le poussoir jusqu'au couteau</i></p>
<p><b>La courroie de convoyeur se bloque</b></p>	<p>La courroie est lâche Les bûches entrent en collision avec la courroie de convoyeur La courroie est de travers</p>	<p><i>Serrez la courroie (2.4 M) L'angle du convoyeur est trop raide (2.4 K) Réglez le rouleau supérieur du convoyeur</i></p>
<p><b>Le convoyeur ne bouge pas</b></p>	<p>Une bûche s'est coincée dans le convoyeur Mauvais sens de rotation (modèles E) Les tuyaux hydrauliques du convoyeur sont détachés/desserrés.  La soupape de décharge fuit</p>	<p><i>Retirez la bûche coincée Changez le sens de rotation à partir de la prise (2.5 C) Nettoyez et rebranchez les raccords rapides (2.4 L) Réglez la soupape de décharge (5.4.3)</i></p>
<p><b>Le dispositif de coupe et de fendage fonctionne avec la protection ouverte</b></p>	<p>Le mécanisme de sécurité est endommagé</p>	<p><i>Vérifiez et ajustez/remplacez le composant défectueux du mécanisme de sécurité (3.3 C)</i></p>

## **7. Mise au rebut du produit**

Le produit doit être éliminé de manière appropriée à la fin de sa vie utile.

- Vidangez l'huile de la machine dans un récipient
- Remettez cette huile à un point de recyclage
- Remettez le châssis de la machine à un point de recyclage métallique
- Respectez la législation nationale
- Vous pouvez obtenir de plus amples informations sur le recyclage auprès des autorités nationales

## 8. Caractéristiques techniques

Coupe Scie à chaîne hydraulique	
Guide-chaîne 13 po/1,3 mm	
Chaîne de scie .....	56 VL / 0,325 po/1,3 mm
Diamètre max. de coupe .....	310 mm
Longueur de fendage max.....	500 mm
Nombre de pousoirs de fendage .....	1
Système hydraulique intégré .....	Oui (TRH = Non)
Moteur/fusible électrique .....	4,0 kW/3 x 16A (modèles E uniquement)
IP .....	65
Moteur à combustion .....	10 kW (modèles BE uniquement)
Puissance de fendage/diamètre de cylindre .....	5,6 t/60 mm
Couteau de fendage à 4 voies .....	Standard
Couteau de fendage à 6 voies .....	Accessoire
Réservoir d'huile hydraulique .....	30 litres
Réservoir d'huile de lubrification de la lame .....	3 litres
Longueur de la goulotte de convoyeur/décharge	3,8 m/2,3 m/(goulotte de décharge) 1,6 m
Largeur de la courroie du convoyeur de déchargement	200 mm
Longueur/Largeur du convoyeur d'alimentation.....	2,0 m/150 mm
Hauteur de levage max .....	300 cm (45 degrés)
Poids max .....	730 kg
Hauteur max. en position de travail .....	306 cm
Hauteur max. à la position de transport :	
convoyeur de 2,3 m .....	268 cm
convoyeur de 3,8 m .....	250 cm
goulotte de décharge.....	160 cm
Longueur max. en position de travail .....	850 cm (lève-bûches)
Longueur max. en position de transport.....	400 cm (modèles ROAD)
Longueur max.....	133 cm (modèles ROAD)
Diamètre max. de la bûche.....	31 cm
Longueur max. de la bûche .....	50 cm
Sortie de machine.....	2 - 6 m <sup>3</sup> /h (course)

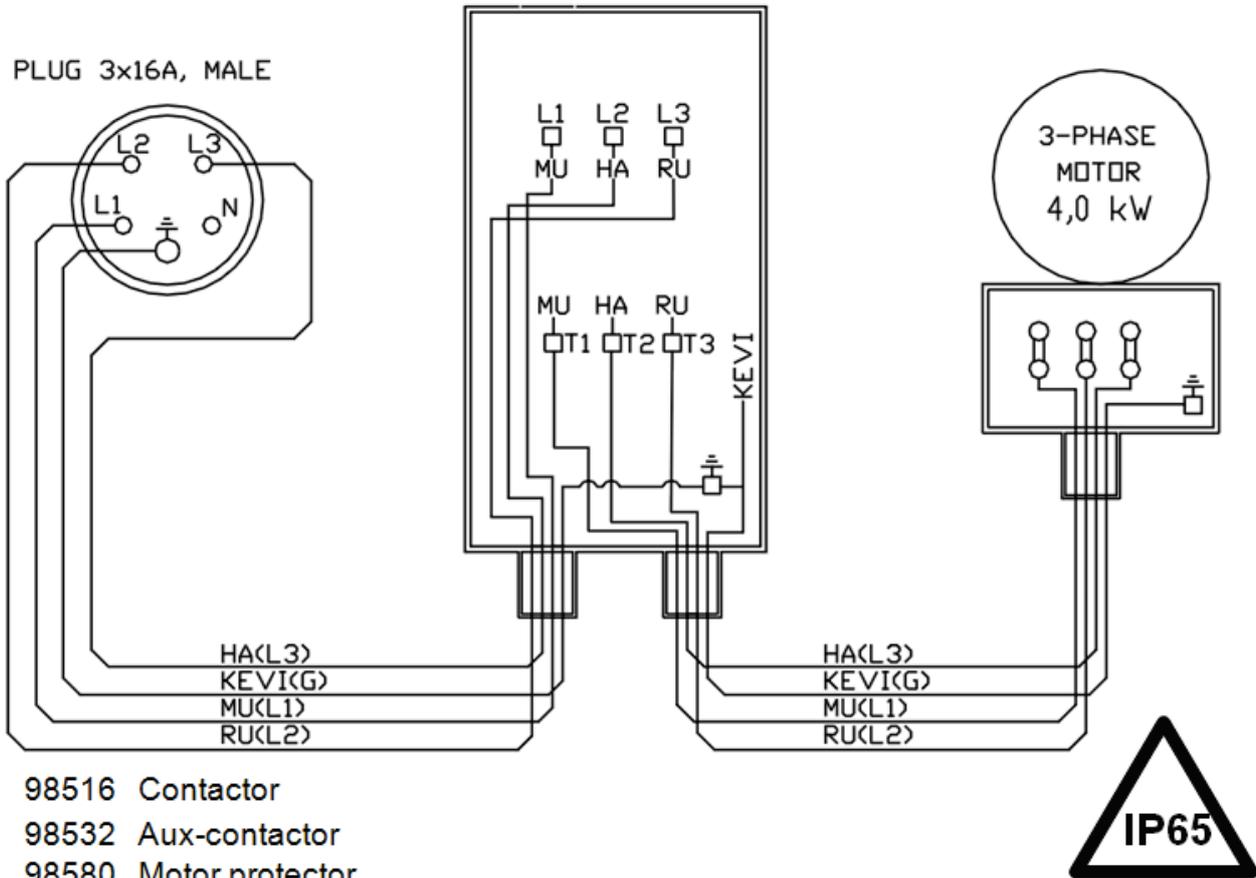
### 8.1 Spécifications techniques du moteur à combustion (modèles BE)

Type de moteur .....	Honda GX390
Carburant/volume du réservoir .....	BE95/6,5 l
Huile moteur/volume.....	SAE 10W-40/1,1 l



**LISEZ LE MANUEL DU MOTEUR À COMBUSTION AVANT TOUTE UTILISATION OU MAINTENANCE !**

**8.2 Schéma de raccordement du moteur électrique (modèles E)**



Osa	Osan tai kokoonpanoryhmän nimitys			Piirustuksen ja osan n:o	Laatu	Muoto, mitat, malli			Kpl	
					Aines					
Valmiste				Liittyy	Massa	Toleroimattomat mitat	Suhde (1:2)	Piirt.	JPa	09.05.2012
		Laskettu	kg							Tark.
		Punnittu						Hyv.		
<b>Laitilan Rautarakenne</b>		JAPA 60E & 100E & 300E ELECTRIC SCHEMA 4kW				98514				
						Korvaa	Korvattu			

**⚠ EN CAS DE PROBLÈMES ÉLECTRIQUES, CONTACTEZ UN ÉLECTRICIEN AGRÉÉ !**



**japa**